

INTUITIVE

Endoscópios da Vinci

Instruções de reprocessamento

da Vinci 5 e da Vinci X/Xi

Informações de limpeza, desinfecção e esterilização para endoscópios reutilizáveis utilizados com os sistemas da Vinci 5 e da Vinci X/Xi

As instruções e os parâmetros de reprocessamento informados representam as recomendações do fabricante de acordo com a ISO 17664-1.



Intuitive Surgical, Inc.
1266 Kifer Road
Sunnyvale, CA 94086 USA
intuitive.com
Atendimento ao cliente
800.876.1310



Intuitive Surgical SAS
11 avenue de Canteranne
33600 Pessac, France

Atendimento ao cliente (Europa)
+800.0821.2020



2460

Direitos autorais

© 2025 Intuitive Surgical Operations, Inc. Todos os direitos reservados.

Marcas registradas

Os nomes/logotipos de produtos e marcas são marcas comerciais ou marcas registradas da Intuitive Surgical ou de seus respectivos proprietários. Consulte intuitive.com/trademarks. O uso de marcas registradas de terceiros é apenas para fins nominativos e não indica afiliação, endosso ou patrocínio do respectivo proprietário.

Sumário

INTRODUÇÃO 5

Símbolos: avisos, precauções e notas	5
Uso pretendido	6
Avisos, precauções e notas gerais	7
Glossário	9
Glossário de ícones	10

ENDOSCÓPIOS DA VINCI 13

Visão geral do endoscópio da Vinci 5	15
Visão geral do endoscópio Plus da Vinci Xi	16
Portas e áreas de lavagem do endoscópio da Vinci	17
Compatibilidade de endoscópios da Vinci e bandejas Intuitive	18
Visão geral do processo de limpeza automática	19
Visão geral do processo de limpeza manual	20

Centro cirúrgico (CC).....21

Limpar	23
Preparar e umedecer	23
Pré-desinfecção química	25
Guardar na bandeja	26
Transportar	29

Lado sujo, limpeza automática.....31

Limpar	33
Inspecionar	34
Inspecionar conjunto de conectores	35
Carregar bandeja	36
Conectar conjunto de conectores	38
Limpeza automática	39
Remover conjunto de conectores	41
Transferir	42

Sumário (continuação)

Lado sujo, limpeza manual	43
Inspecionar	45
Preparar solução	46
Preparar	47
Fazer imersão	48
Enxaguar	48
Lavar	49
Pulverizar	50
Escovar	51
Limpar ponta	52
Enxágue final	52
Secar	53
Inspeção final do lado sujo	54
Desinfecção química	55
Transferir	57

Lado limpo.....	59
Secar	61
Inspeção final	62
Avisos, precauções e notas sobre esterilização	64
Endoscópio da Vinci 5: avisos de esterilização	65
Endoscópio da Vinci Xi: avisos de esterilização	69
Guardar na bandeja	74
Embrulhar	79
Ciclos de esterilização validados	80
Esterilizar	88
Armazenar	88

APÊNDICE A 89

Endoscópios	90
Bandejas de endoscópio	91
Matriz de compatibilidade	96
Parâmetros para lavadora desinfetadora	98

BIBLIOGRAFIA 100

Introdução

Estas instruções de uso contêm instruções e parâmetros de limpeza, desinfecção e esterilização para os endoscópios da Vinci® 5 e da Vinci X/Xi. Esses endoscópios não são fornecidos esterilizados e obrigatoriamente precisam ser reprocessados antes do primeiro uso. Antes de reprocessar os endoscópios, leia estas instruções na íntegra, pois elas contêm informações essenciais sobre reprocessamento.

Estas instruções não se aplicam aos endoscópios da Vinci Xi PN 470026 e PN 470027. Para tais endoscópios, siga as instruções nas *Instruções de Reprocessamento do Endoscópio da Vinci Xi* (PN 554769).

Os números de peça para os endoscópios da Vinci X e da Vinci Xi são iguais. Sempre que estas instruções mencionarem o da Vinci Xi, elas se aplicarão tanto ao da Vinci X quanto ao Xi.

Se houver quaisquer perguntas ou comentários sobre qualquer informação nestas instruções, ou se houver um problema durante o reprocessamento que não puder ser resolvido, entre em contato com o Atendimento ao Cliente.

Símbolos: avisos, precauções e notas

Os símbolos usados com mais frequência nestas instruções estão ilustrados abaixo. Consulte o glossário de ícones para ver uma lista completa de ícones e símbolos.

	AVISO Chama a atenção do leitor para uma situação que, se não for evitada, poderá resultar em ferimentos graves ou morte.
	CUIDADO Chama a atenção do leitor para uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em lesões leves ou moderadas para o usuário ou para o paciente, ou em danos ao equipamento ou outros danos à propriedade. Também pode ser utilizado como alerta contra práticas inseguras. Inclui o cuidado especial necessário para a utilização segura e eficaz do dispositivo e o cuidado necessário para evitar danos ao dispositivo que possam ocorrer como resultado da utilização normal ou da utilização indevida.
	NOTA Destaca informações importantes.

Uso pretendido

Uso pretendido: Bandeja de Endoscópio da Vinci 5 (PN 400624)

A Bandeja de Endoscópio da Vinci 5 destina-se a abrigar e proteger os endoscópios da Vinci para limpeza automática e desinfecção térmica em uma lavadora desinfetadora, esterilização e transporte entre o centro cirúrgico e o departamento central de suprimentos estéreis.

Uso pretendido: Bandeja de Endoscópio da Vinci Xi - Aço Inoxidável (PN 400498)

A Bandeja de Esterilização do Endoscópio de 8 mm destina-se a abrigar e proteger os endoscópios da Vinci Xi para limpeza automática e desinfecção térmica em uma lavadora desinfetadora, esterilização e transporte entre o centro cirúrgico e o departamento central de suprimentos estéreis.

Uso pretendido: Bandeja de Endoscópio da Vinci Xi - Plástico (PN 400490)

A Bandeja de Esterilização do Endoscópio de 8 mm destina-se a abrigar e proteger os endoscópios da Vinci Xi para esterilização e transporte entre o centro cirúrgico e o departamento central de suprimentos estéreis.

Uso pretendido: Conjunto de Conectores para Lavadora Desinfetadora do Endoscópio (PN 400482)

O Conjunto de Conectores para Lavadora Desinfetadora do Endoscópio deve ser usado com a bandeja de esterilização de endoscópio e os endoscópios da Vinci Xi e da Vinci 5 durante a limpeza automática e a desinfecção térmica em uma lavadora desinfetadora. O Conjunto de Conectores para Lavadora Desinfetadora do Endoscópio conecta as portas de lavagem do endoscópio à lavadora desinfetadora durante a limpeza automática e a desinfecção térmica.

Avisos, precauções e notas gerais



AVISO

- Os dispositivos só devem ser manuseados, reprocessados e operados por pessoal qualificado e treinado. O treinamento inadequado pode resultar em danos ao dispositivo, ao paciente ou ao operador.
- Utilize apenas máquinas, parâmetros e ciclos de esterilização validados e cumpra as instruções na sua totalidade. Quaisquer outros ciclos e parâmetros não foram validados e podem danificar o dispositivo ou resultar em uma esterilização incompleta, o que poderá causar lesões ao paciente.
- Os processos de limpeza descritos nestas instruções foram validados pela Intuitive. Processos alternativos de limpeza podem resultar em reprocessamento incompleto, o que pode causar lesões ao paciente.
- Exerça os devidos cuidados ao manusear dispositivos com pontas afiadas ou extremidades cortantes. O descumprimento das Precauções Universais pode provocar lesões.
- Seja cauteloso ao manusear produtos químicos e soluções contaminadas, uma vez que o contato com a pele, a inalação ou a ingestão podem causar lesões.
- As Precauções Universais devem ser respeitadas por todo o pessoal do hospital que trabalhe com dispositivos contaminados ou potencialmente contaminados. Equipamentos de proteção individual (EPIs) devem ser usados ao manusear ou trabalhar com dispositivos contaminados ou possivelmente contaminados para prevenir lesões ao operador. Os EPIs incluem luvas, avental, máscara, óculos ou protetor facial e capas para sapatos.
- Antes de usar, após o uso ou durante o reprocessamento, sempre inspecione o endoscópio em busca de defeitos ou danos à ponta ou à lente, às portas de luz, às superfícies de fibra ótica e ao cabo. Não use endoscópios que tenham defeitos ou sinais de danos. A não realização da inspeção ou o uso de dispositivos danificados pode resultar em lesões ao paciente ou danos adicionais ao endoscópio.
- Remova o protetor da ponta do endoscópio antes do reprocessamento. Não remover o protetor da ponta antes do reprocessamento pode resultar em limpeza e esterilização inadequadas, o que pode causar ferimentos ao paciente.



CUIDADO

- Nas jurisdições onde a prática de pré-desinfecção química for obrigatória, não exponha instrumentos, endoscópios e acessórios a pré-desinfetantes químicos contendo produtos químicos à base de peróxido, produtos químicos alcalinos fortes ou produtos químicos à base de hipoclorito de sódio. A não observância dessas instruções pode resultar em danos aos dispositivos, o que pode causar atrasos em procedimentos.
- A exposição de instrumentos, endoscópios e acessórios a produtos químicos pré-desinfetantes deverá ser limitada ao contato mínimo recomendado pelo fabricante do pré-desinfetante para a obtenção da pré-desinfecção exigida pelo hospital. Tempos maiores de exposição podem resultar em danos aos dispositivos, o que pode causar atrasos em procedimentos.

Avisos, precauções e notas gerais (continuação)



NOTA

- Sempre manuseie os dispositivos com cuidado para evitar choques ou tensões mecânicas, que podem resultar em danos ao dispositivo.
- Os dispositivos reutilizáveis não são fornecidos esterilizados e precisam ser limpos e esterilizados antes do uso.
- Tenha cuidado ao manusear a ponta (lente) do endoscópio:
 - Não aplique força excessiva na ponta.
 - Não limpe com objetos ou instrumentos cortantes.
- Use apenas produtos químicos de processamento que estejam em conformidade com os requisitos legais e regulamentares de segurança, conforme exigido pela jurisdição em questão.
- Não use equipamentos (por exemplo, dispositivos de limpeza a vapor) ou procedimentos que empreguem temperaturas de pré-limpeza superiores a 45 °C (113 °F). As altas temperaturas podem fixar sujeira residual à superfície e dificultar a limpeza.
- Ao descartar endoscópios, instrumentos, acessórios ou componentes da Vinci, siga o protocolo de risco biológico da instituição e todas as leis e diretrizes nacionais e locais aplicáveis.
- Use a conexão Luer ou equivalente fornecida pela Intuitive, conforme definido pela ISO 80369-7, fixada a uma linha pressurizada de água fria.
- Não autoclave os endoscópios da Vinci. As altas temperaturas e as mudanças bruscas de temperatura resultarão em danos ao endoscópio.
- Qualquer referência nas instruções indicando que o reprocessamento precisa obrigatoriamente ser iniciado no prazo de 60 minutos após o procedimento cirúrgico baseia-se na validação da Intuitive. A validação interna de processos de um hospital poderá indicar um tempo de início do reprocessamento mais longo, como o necessário para transporte.
- Não reprocesse endoscópios da Vinci usando temperaturas superiores a 95 °C (203 °F). Não seguir esta orientação pode resultar em danos ao endoscópio.

Glossário

Acessórios: componentes que são usados em conjunto com instrumentos e endoscópios.

Água de alta pureza: exemplos de água de alta pureza incluem água deionizada (DI), osmose inversa (RO) e água destilada. A água de alta pureza é um tipo de água definido pela ISO 15883-1. A água de alta pureza é extensivamente tratada (em geral por um processo de tratamento de diversas etapas que pode incluir leito de carbono, amolecimento, DI e OR ou destilação) para garantir que micro-organismos e materiais inorgânicos e orgânicos sejam removidos da água.

Água fria: a menos que especificado de outra forma, o termo “água fria” refere-se à água de torneira à temperatura de 10-25 °C (50-77 °F) e de qualidade potável ou melhor.

Centro cirúrgico (CC): uma sala em que cirurgias são feitas frequentemente. Às vezes, o CC é chamado de “sala de operações”.

Departamento Central de Suprimentos Estéreis (CSSD): um departamento, em hospitais e outras instalações de atendimento médico, que executa a limpeza, a esterilização e outras ações nos dispositivos e equipamentos médicos. Às vezes, o CSSD é chamado de “Departamento de Processamento Estéril”.

Departamento de Processamento Estéril (DPE): um departamento, em hospitais e outras instalações de atendimento médico, que executa a limpeza, a esterilização e outras ações nos dispositivos e equipamentos médicos. Às vezes, o DPE é chamado de “Departamento Central de Suprimentos Estéreis”.

Endoscópio: um sistema de imagem projetado especificamente para o sistema da Vinci usado para visualizar o interior do corpo do paciente.

Etapas de enxágue final: a etapa de enxágue final de um processo de limpeza.

Lado limpo: uma área em hospitais e outras instalações médicas onde os dispositivos médicos que já foram limpos no “lado sujo” são inspecionados, embalados e esterilizados. O lado limpo é algumas vezes chamado de “área de preparo e embalagem”.

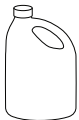
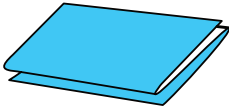
Lado sujo: uma área, em hospitais e outras instalações de atendimento médico, onde os dispositivos médicos são limpos e desinfetados. O lado sujo é algumas vezes referido como “descontaminação”.

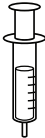
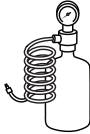
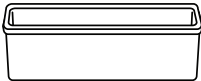
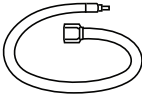
Lavadora desinfetadora: uma máquina para limpeza e desinfecção de dispositivos médicos e outros artigos utilizados no contexto da prática médica, conforme configurado na série de normas ISO 15883.

Limpeza automática: processo de limpeza em que se utiliza uma lavadora desinfetadora como parte do processo.

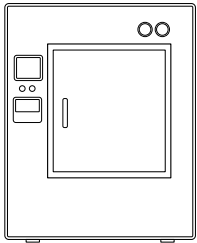
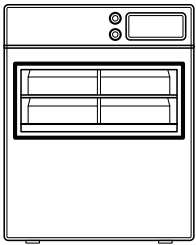
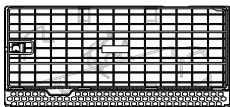
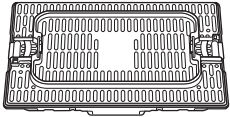
Resíduos: fluidos ou tecido corporal que podem permanecer no dispositivo após o reprocessamento. Resíduos também são chamados de sujeira residual.

Glossário de ícones

	PRODUTO QUÍMICO (GARRAFA)
	PULVERIZADOR
	ÍCONE DA PORTA DE LAVAGEM
	CONSULTE O MANUAL
 segundos	TEMPO: SEGUNDOS
 minutos	TEMPO: MINUTOS
	EMBALAGEM DE ESTERILIZAÇÃO
	DESINFETANTE QUÍMICO

	SERINGA (LUER SLIP)
	PANO QUE NÃO DEIXE FIAPOS
	ESCOVA DE NÁILON
	AR LIMPO E SECO
	LUPA
	RECIPIENTE PARA IMERSÃO
	ADAPTADOR DA PORTA DE LAVAGEM
	ÁGUA DE ALTA PUREZA

Glossário de ícones (continuação)

	ESTERILIZADOR
	LAVADORA DESINFETADORA
	DA VINCI 5 BANDEJA DO ENDOSCÓPIO
	BANDEJA DE ENDOSCÓPIO DA VINCI XI EM AÇO INOXIDÁVEL
	BANDEJA DE ENDOSCÓPIO DA VINCI XI EM PLÁSTICO

INTUITIVE

ESTA PÁGINA FOI DEIXADA
EM BRANCO
INTENCIONALMENTE

Endoscópios da Vinci

Informações de limpeza, desinfecção e esterilização para endoscópios reutilizáveis utilizados com os sistemas da Vinci 5 e da Vinci X/Xi

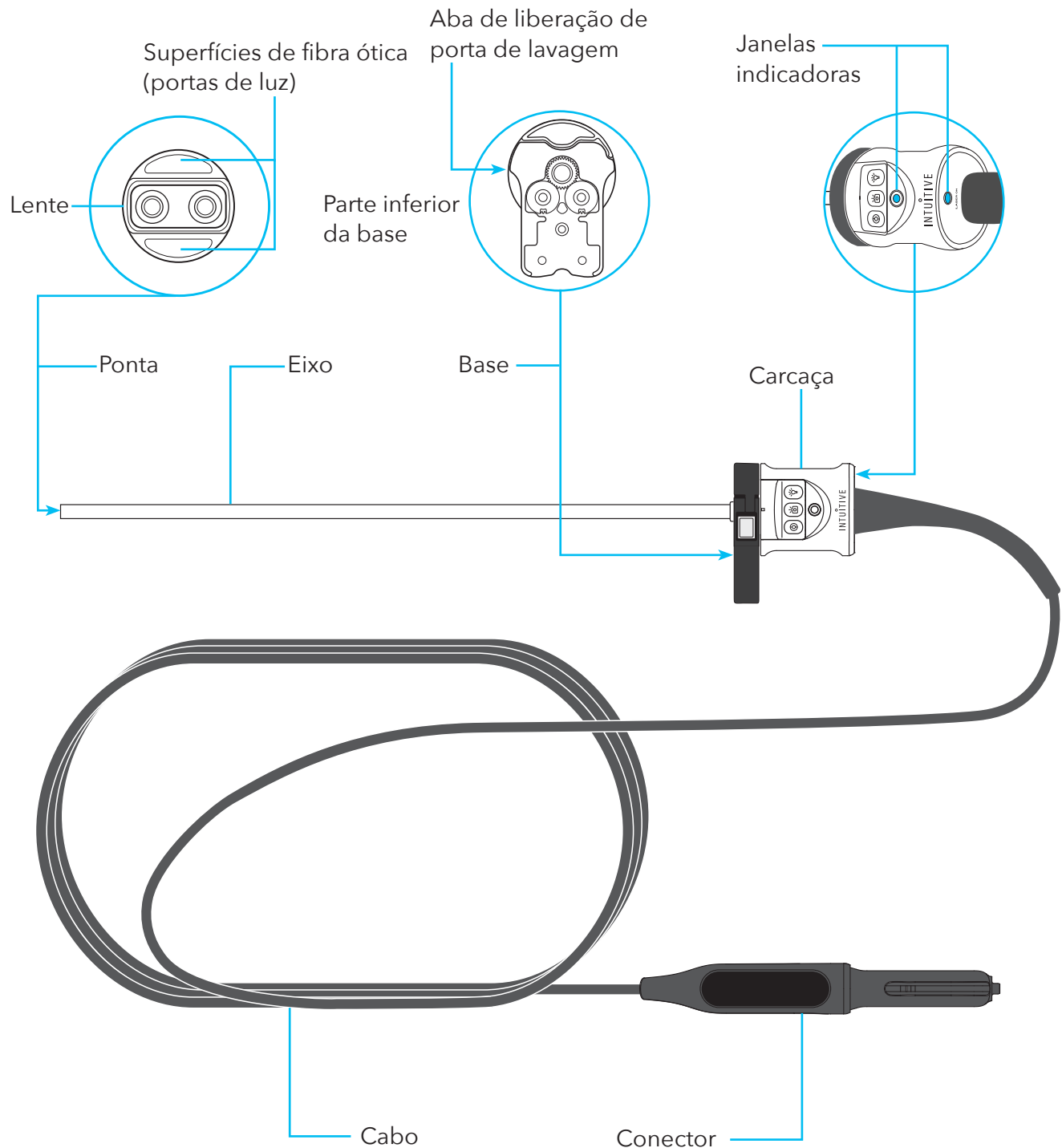


INTUITIVE

ESTA PÁGINA FOI DEIXADA
EM BRANCO
INTENCIONALMENTE

Visão geral do endoscópio da Vinci 5

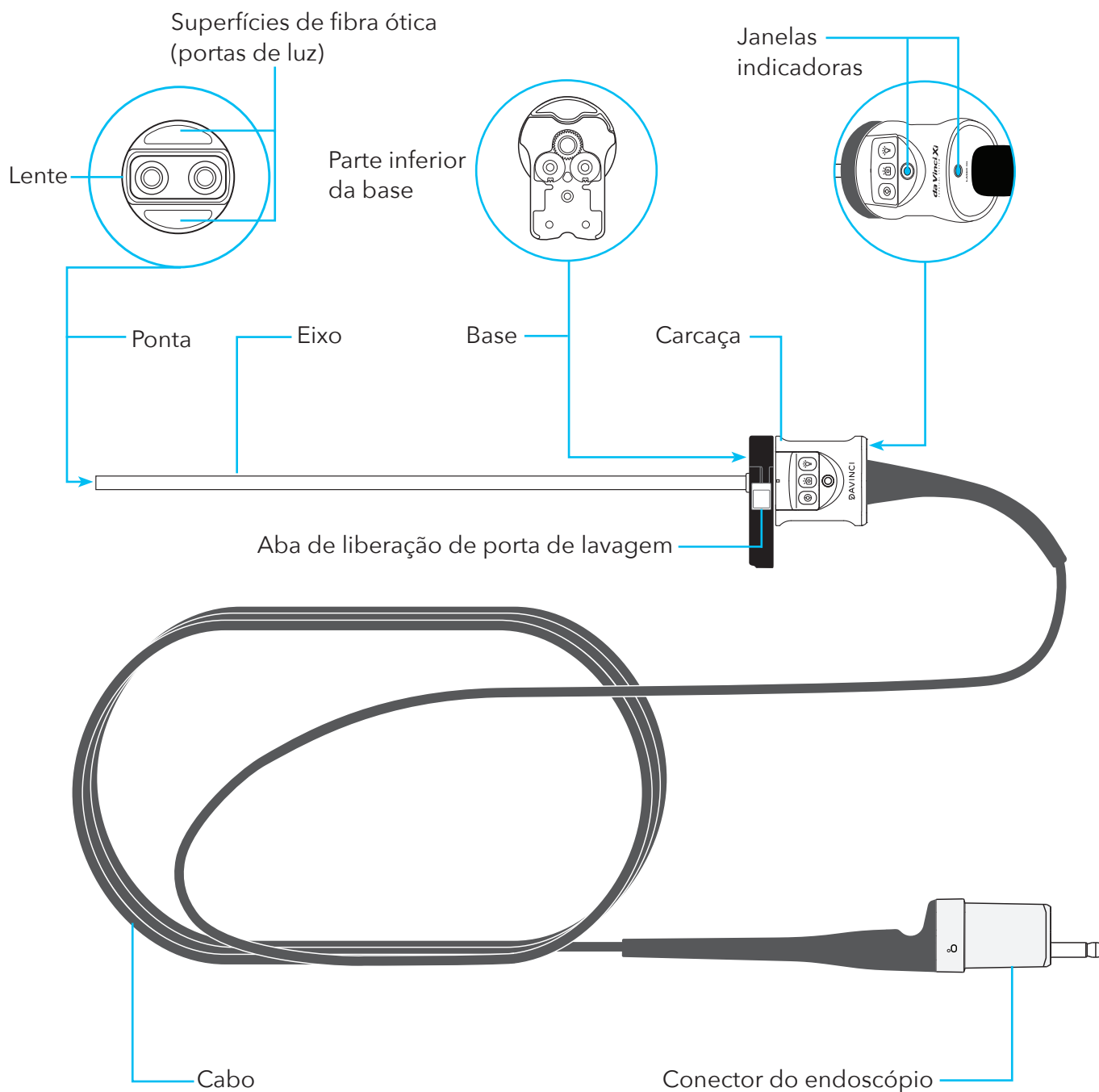
O endoscópio consiste em conector, cabo, carcaça, base, eixo, ponta e lente, mostrados na figura abaixo.* Consulte a tabela no Apêndice A, na página 90, para uma lista completa de endoscópios da Vinci 5.



*Todos os gráficos dos endoscópios são representativos para fornecer instruções sobre o uso do produto. Em alguns casos, a estética ou as dimensões apresentadas nos gráficos podem ser diferentes do endoscópio em uso.

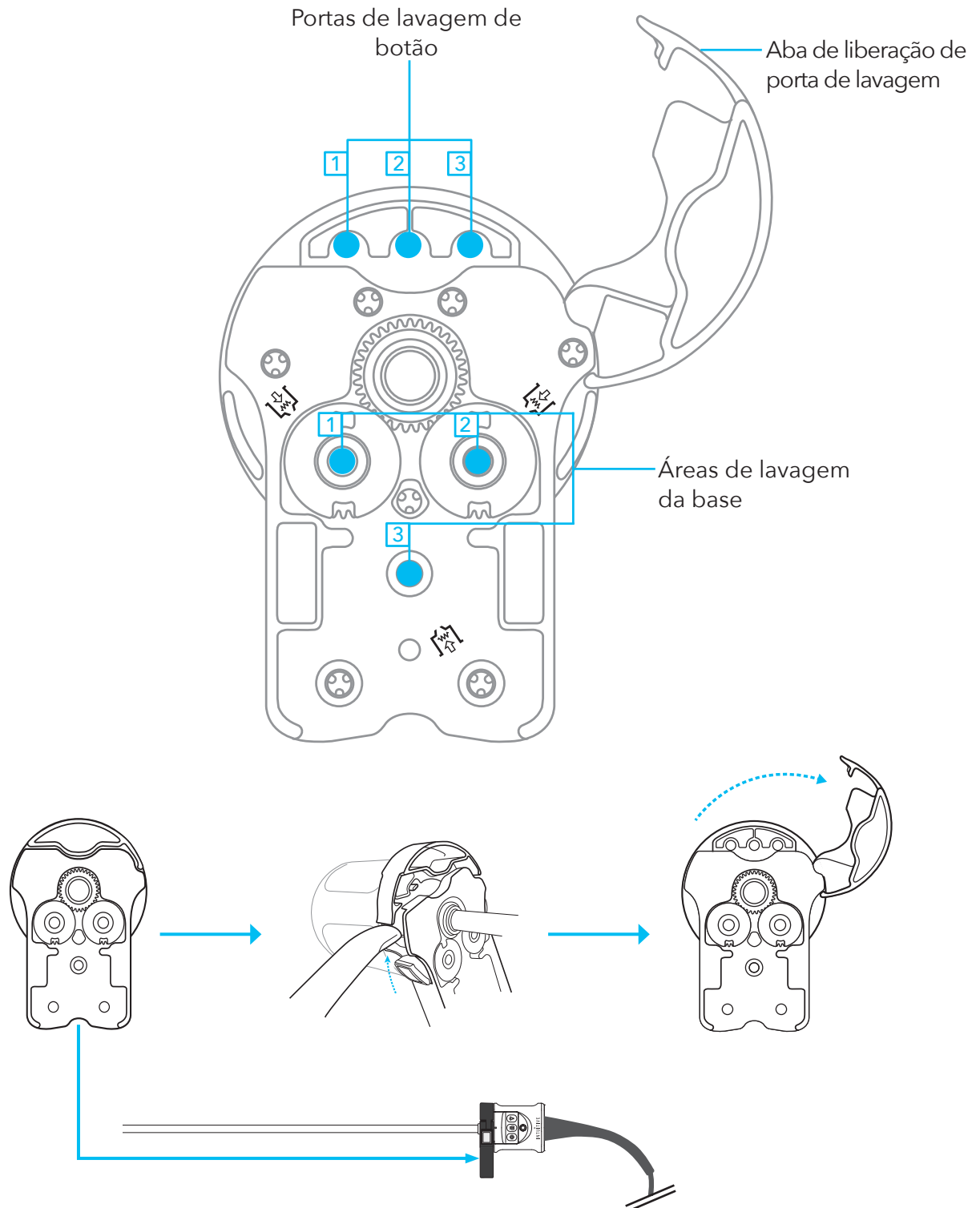
Visão geral do endoscópio Plus da Vinci Xi

O endoscópio consiste em ponta, eixo, base, carcaça e cabo, conforme mostrado na figura abaixo. O número de engrenagens pode variar de acordo com a versão do endoscópio. Consulte a tabela no Apêndice A, na página 90, para uma lista completa de endoscópios da Vinci Xi.



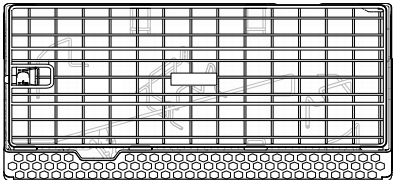
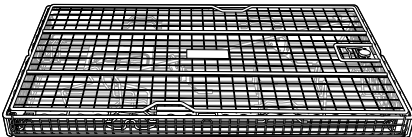
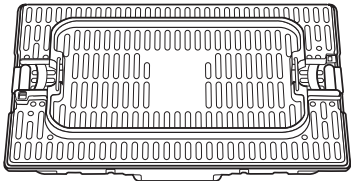
Portas e áreas de lavagem do endoscópio da Vinci

O endoscópio contém três portas de lavagem e três áreas de lavagem na base.



Compatibilidade de endoscópios da Vinci e bandejas Intuitive

Confirme a compatibilidade dos endoscópios da Vinci e das bandejas de esterilização da Intuitive antes do uso. Para mais informações sobre bandejas, consulte o Apêndice A “Bandejas de endoscópio” na página 91.

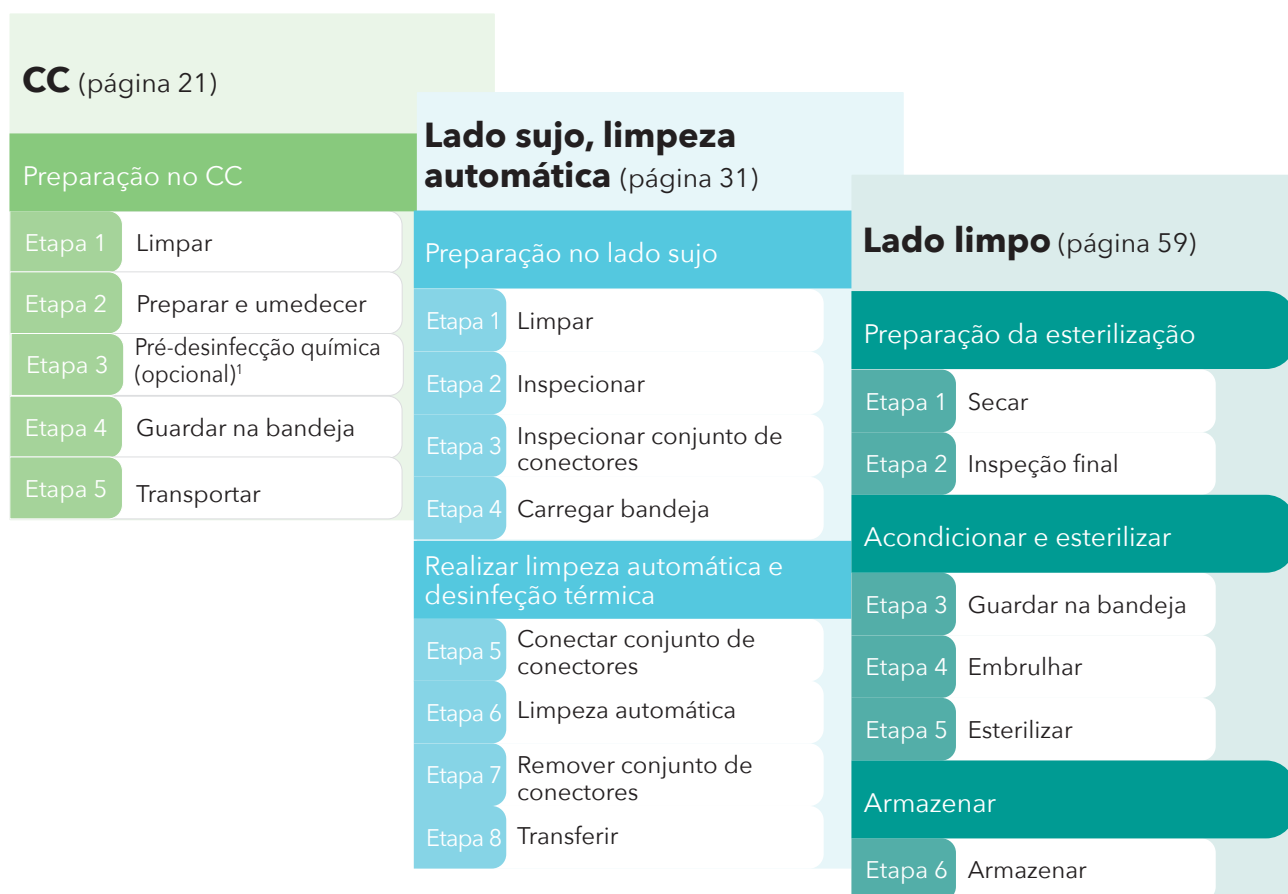
DISPOSITIVO	BANDEJA COMPATÍVEL	ILUSTRAÇÕES DA BANDEJA
Endoscópios da Vinci 5	da Vinci 5 Endoscope Tray (Bandeja de Endoscópio da Vinci 5) (PN 400624)	
Endoscópios da Vinci Xi	da Vinci Endoscope Tray - Stainless Steel (Bandeja de Endoscópio da Vinci - Aço Inoxidável) (PN 400498)	
	da Vinci Endoscope Tray - Plastic (Bandeja de Endoscópio da Vinci - Plástico) (PN 400490)	

Visão geral do processo de limpeza automática

O reprocessamento do endoscópio exige a limpeza, a desinfecção e a esterilização. Consulte o diagrama abaixo para ter uma visão geral das etapas de reprocessamento que acontecem no centro cirúrgico (CC), no lado sujo e no lado limpo.

A etapa "Preparar e umedecer" do endoscópio deve ser iniciada imediatamente após o procedimento para impedir que os resíduos sequem. Se a etapa "Preparar e umedecer" no CC não for possível dentro de 60 minutos, inicie as etapas "Limpar" no lado sujo em até 60 minutos.

Todos os endoscópios podem ser reprocessados usando o processo de limpeza manual.



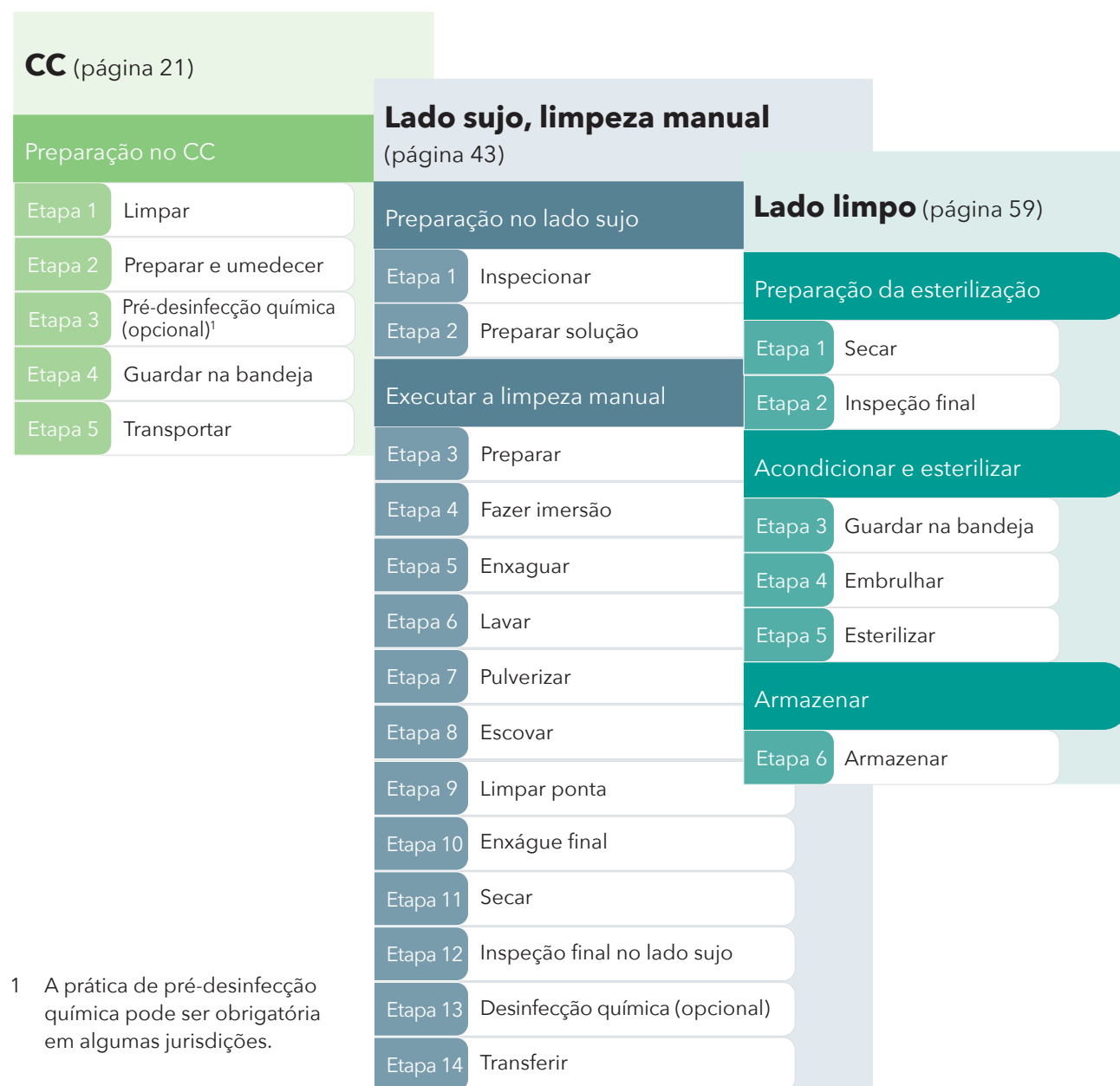
¹ A prática de pré-desinfecção química pode ser obrigatória em algumas jurisdições.

Visão geral do processo de limpeza manual

O reprocessamento do endoscópio exige a limpeza, a desinfecção (opcional) e a esterilização. Consulte o diagrama abaixo para ter uma visão geral das etapas de reprocessamento que acontecem no centro cirúrgico (CC), no lado sujo e no lado limpo.

A etapa "Preparar e umedecer" do endoscópio deve ser iniciada imediatamente após o procedimento para impedir que os resíduos sequem. Se a etapa "Preparar e umedecer" no centro cirúrgico não for possível dentro de 60 minutos, inicie as etapas "Preparar" e "Fazer imersão" no lado sujo em até 60 minutos.

Todos os endoscópios podem ser reprocessados usando o processo de limpeza manual.



Centro cirúrgico (CC)

As páginas seguintes contêm instruções detalhadas do processo enunciado abaixo.

CC	
Preparação no CC	
Etapa 1	Limpar
Etapa 2	Preparar e umedecer
Etapa 3	Pré-desinfecção química (opcional) ¹
Etapa 4	Guardar na bandeja
Etapa 5	Transportar

CC

¹ A prática de pré-desinfecção química pode ser obrigatória em algumas jurisdições.

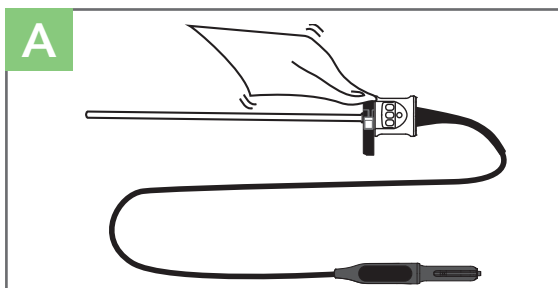
Suprimentos necessários no CC

Consulte as páginas seguintes para obter instruções passo a passo usando os materiais listados abaixo:

- Bandeja de endoscópio (por exemplo)
 - Bandeja de Endoscópio da Vinci® 5 (PN 400624)
 - Bandeja de Endoscópio da Vinci Xi – Aço Inoxidável (PN 400498)
 - Bandeja de Endoscópio da Vinci Xi – Plástico (PN 400490)
- Fluido para manter a ponta úmida (um dos seguintes):
 - Solução de limpeza para preparação com pH neutro (preferido)
 - Pulverização com pH neutro
 - Água
 - Pano umedecido
- Seringa com ponta Luer (mínimo de 20 ml)
- Fluido para preparação:
 - Solução de limpeza para preparação com pH neutro (preferido)
 - Água
- Pré-desinfetante químico (opcional)
- Pano macio e que não deixe fiapos

ETAPA 1

Limpar

**LIMPAR**

Limpe o excesso de resíduos de todo o endoscópio com um pano macio.

ETAPA 2

Preparar e umedecer

**AVISO**

Use somente soluções com pH neutro ao preparar dispositivos no centro cirúrgico (CC) depois de um procedimento, uma vez que respingos de soluções cujo pH não é neutro podem causar irritação ou queimaduras na pele.

**NOTA**

Siga as instruções do fabricante para o preparo e uso de soluções de limpeza, incluindo temperatura e concentração.

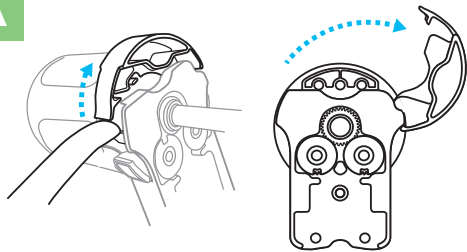
ETAPA 2 (continuação)

Preparar e umedecer

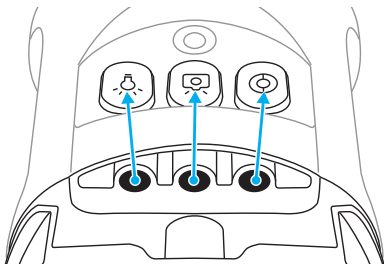
ANTES DE COMEÇAR

Comece a preparar e umedecer o endoscópio imediatamente após o procedimento para evitar que os resíduos sequem no endoscópio: coloque-o em um recipiente com produto de limpeza com pH neutro (método preferencial) ou água fria, pulverize com produto de limpeza com pH neutro ou use outro método para manter a ponta úmida.

Se a etapa "Preparar e umedecer" no centro cirúrgico não for possível dentro de 60 minutos, inicie a etapa "Limpar" para limpeza automática ou as etapas "Preparar" e "Fazer imersão" para limpeza manual no lado sujo em até 60 minutos.

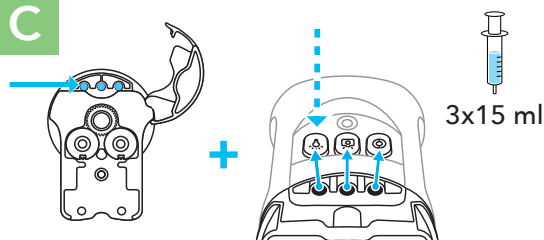
A**ABRIR**

Empurre a aba de liberação da porta de lavagem para cima para expor as portas de lavagem de botão.

B**LOCALIZAR**

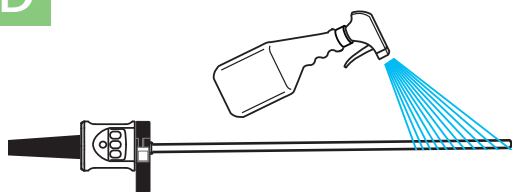
Encontre as portas de lavagem de botão e os botões acima.

Gire a base, se necessário, para expor as portas de lavagem de botão.

C**PREPARAR E PRESSIONAR BOTÕES (3)**

Insira totalmente a ponta Luer em cada porta de lavagem de botão e gire para fixar.

Enquanto pressiona o botão correspondente, injete pelo menos 15 ml de produto de limpeza com pH neutro ou água em cada uma das 3 portas de lavagem de botão.

D**UMEDECER**

Coloque o endoscópio em um recipiente contendo solução, pulverize-o para umedecer todas as superfícies ou enrole um pano úmido para manter a ponta úmida.

Não faça imersão em solução salina.

ETAPA 3 (opcional)

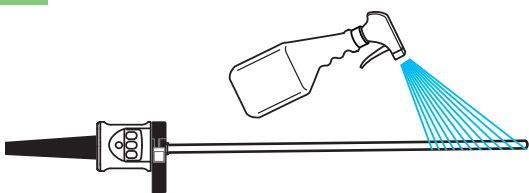
Pré-desinfecção química

**CUIDADO**

- Nas jurisdições onde a prática de pré-desinfecção química for obrigatória, não exponha instrumentos, endoscópios e acessórios a pré-desinfetantes químicos contendo produtos químicos à base de peróxido, produtos químicos alcalinos fortes ou produtos químicos à base de hipoclorito de sódio. A não observância dessas instruções pode resultar em danos aos dispositivos, o que pode causar atrasos em procedimentos.
- A exposição de instrumentos, endoscópios e acessórios a produtos químicos pré-desinfetantes deverá ser limitada ao contato mínimo recomendado pelo fabricante do pré-desinfetante para a obtenção da pré-desinfecção exigida pelo hospital. Tempos maiores de exposição podem resultar em danos aos dispositivos, o que pode causar atrasos em procedimentos.
- Não use desinfetantes que
 - sejam ácidos ou tenham pH superior a 11,
 - sejam à base de água sanitária,
 - conttenham peróxido ou compostos geradores de peróxido ou
 - conttenham haletos ou íons haletos ativados (por exemplo, de cloro, bromo ou iodo).A não observância dessas precauções poderá resultar em danos ao dispositivo, o que poderá causar atrasos em procedimentos.

**NOTA**

Em algumas jurisdições, a prática da pré-desinfecção química é necessária antes do início do reprocessamento no SPD ou CSSD.

A**PRÉ-DESINFETAR**

Pré-desinfete o endoscópio com pulverização ou produto para imersão aprovado para pré-desinfecção química de acordo com as instruções do fabricante.

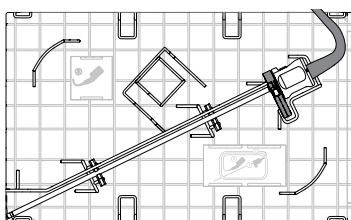
ETAPA 4

Guardar na bandeja

Bandeja de Endoscópio da Vinci 5 PN 400624

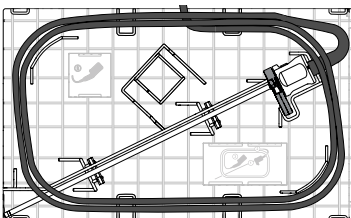
**NOTA**

Se estiver usando uma bandeja que não tenha sido fabricada pela Intuitive, consulte as instruções de uso do fabricante da bandeja para ver as instruções de embalagem.

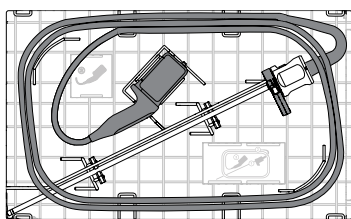
A**POSICIONAR ENDOSCÓPIO**

Coloque o endoscópio em posição na bandeja adequada.

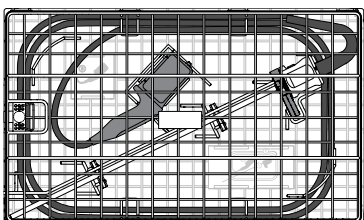
Para obter mais informações, consulte "Compatibilidade de endoscópios da Vinci e bandejas Intuitive" na página 18.

B**ENROLAR CABO**

Enrole o cabo como mostrado para a bandeja.

C**FIXAR CONECTOR**

Coloque o conector na posição correta para a bandeja.

D**TRAVAR TAMPA**

Coloque a tampa na bandeja e certifique-se de que o cabo não esteja pinçado.

Fixe as travas da tampa.

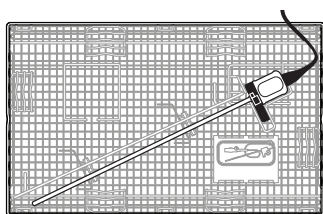
ETAPA 4 (continuação)

Guardar na bandeja

Bandeja de Endoscópio da Vinci Xi – Aço Inoxidável
PN 400498

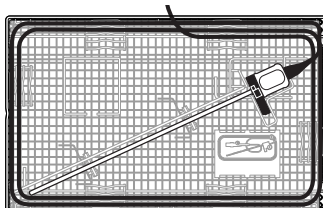
**NOTA**

Se estiver usando uma bandeja que não tenha sido fabricada pela Intuitive, consulte as instruções de uso do fabricante da bandeja para ver as instruções de embalagem.

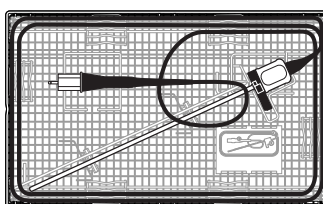
A**POSICIONAR ENDOSCÓPIO**

Coloque o endoscópio em posição na bandeja adequada.

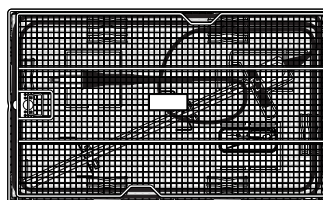
Para obter mais informações, consulte "Compatibilidade de endoscópios da Vinci e bandejas Intuitive" na página 18.

B**ENROLAR CABO**

Enrole o cabo como mostrado para a bandeja.

C**FIXAR CONECTOR**

Coloque o conector na posição correta para a bandeja.

D**TRAVAR TAMPA**

Coloque a tampa na bandeja e certifique-se de que o cabo não esteja pinçado.

Fixe as travas da tampa.

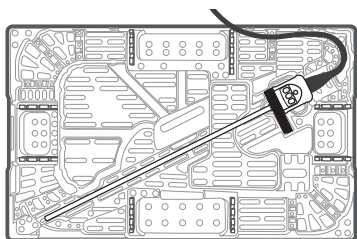
ETAPA 4 (continuação)

Guardar na bandeja

Bandeja de Endoscópio da Vinci Xi – Plástico
PN 400490

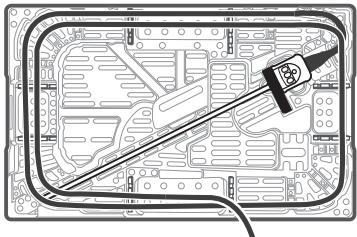
**NOTA**

Se estiver usando uma bandeja que não tenha sido fabricada pela Intuitive, consulte as instruções de uso do fabricante da bandeja para ver as instruções de embalagem.

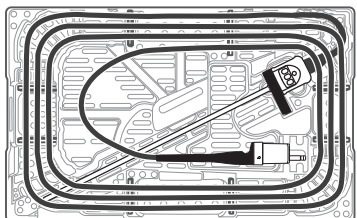
A**POSICIONAR ENDOSCÓPIO**

Coloque o endoscópio em posição na bandeja adequada.

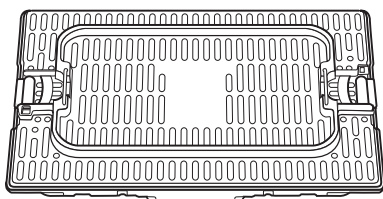
Para obter mais informações, consulte "Compatibilidade de endoscópios da Vinci e bandejas Intuitive" na página 18.

B**ENROLAR CABO**

Enrole o cabo como mostrado para a bandeja.

C**FIXAR CONECTOR**

Coloque o conector na posição correta para a bandeja.

D**TRAVAR TAMPA**

Coloque a tampa na bandeja e certifique-se de que o cabo não esteja pinçado.

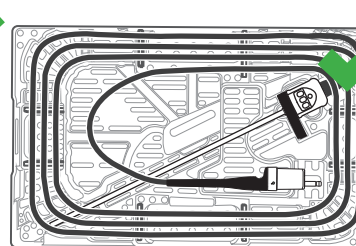
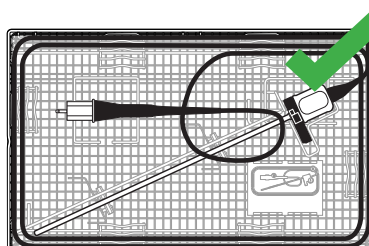
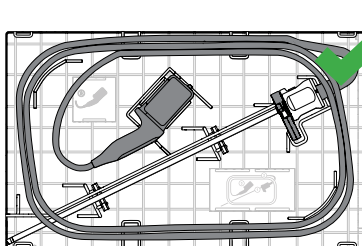
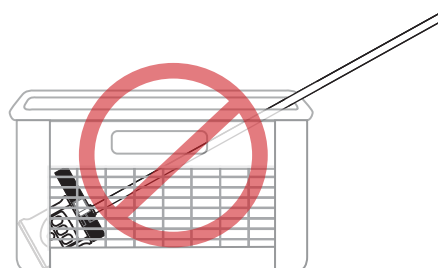
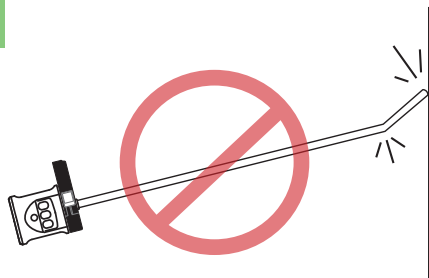
Fixe as travas da tampa.

ETAPA 5

Transportar em segurança até o lado sujo

**CUIDADO**

Exerça os devidos cuidados e use a bandeja de endoscópio adequada para proteger a ponta durante o manuseio e transporte. A não observância dessas instruções pode resultar em danos ao endoscópio, o que pode causar atrasos em procedimentos.

A**TRANSPORTAR COM SEGURANÇA**

Transporte o endoscópio para o lado sujo na bandeja de endoscópio que o protege totalmente, principalmente a ponta.

Sempre manuseie o endoscópio e a bandeja com cuidado.

INTUITIVE

ESTA PÁGINA FOI DEIXADA
EM BRANCO
INTENCIONALMENTE

Lado sujo, limpeza automática

Para limpeza manual, vá para a página 43.

As páginas seguintes contêm instruções detalhadas do processo enunciado abaixo.

Lado sujo, limpeza automática

Preparação no lado sujo

- Etapa 1 Limpar
- Etapa 2 Inspeccionar
- Etapa 3 Inspeccionar conjunto de conectores
- Etapa 4 Carregar bandeja

Realizar limpeza automática e desinfecção térmica

- Etapa 5 Conectar conjunto de conectores
- Etapa 6 Limpeza automática
- Etapa 7 Remover conjunto de conectores
- Etapa 8 Transferir

Suprimentos necessários no lado sujo

Consulte as páginas seguintes para obter instruções passo a passo usando os materiais listados abaixo:

- 8 mm Endoscope Washer Disinfector Connector Set (Conjunto de Conectores para Lavadora Desinfetadora do Endoscópio de 8 mm) (PN 400482)
- Bandeja de endoscópio
 - da Vinci® 5 Endoscope Tray (Bandeja de Endoscópio da Vinci® 5) (PN 400624)
 - da Vinci Xi Endoscope Tray - Stainless Steel (Bandeja de Endoscópio da Vinci Xi - Aço Inoxidável) (PN 400498)
- Lavadora desinfetadora
- Pano macio e que não deixe fiapos

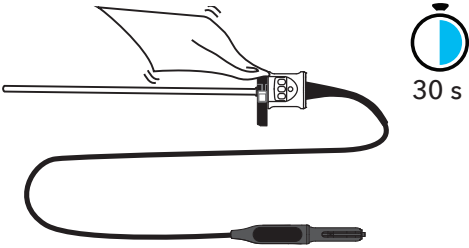


NOTA

- Não reprocesse endoscópios da Vinci usando temperaturas superiores a 95 °C (203 °F). Não seguir esta orientação pode resultar em danos ao endoscópio.
- Não limpe os endoscópios da Vinci usando banhos ultrassônicos.
- Tenha cuidado ao manusear a ponta (lente) do endoscópio:
 - Não aplique força excessiva na ponta.
 - Não limpe com objetos ou instrumentos cortantes.

ETAPA 1

Limpar

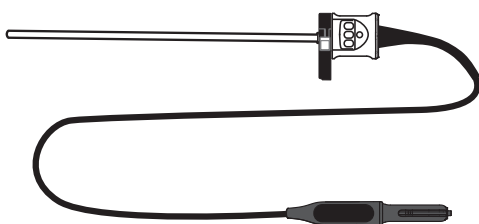
A  30 s	LIMPAR Remova o excesso de resíduos de todo o endoscópio usando um pano macio embebido em água fria. Limpe por pelo menos 30 segundos.
---	--

ETAPA 2

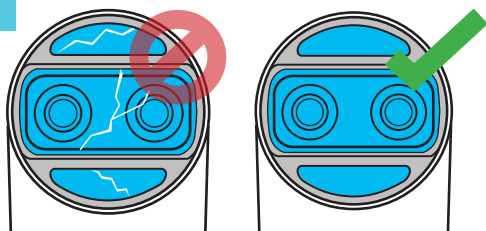
Inspeccionar

ANTES DA PRÓXIMA ETAPA

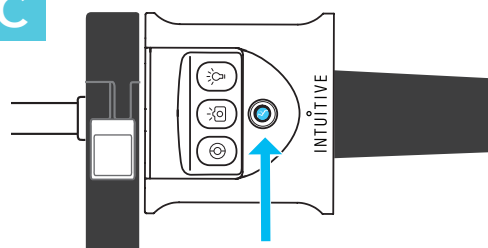
Quando o endoscópio chegar na bandeja de esterilização de aço inoxidável, certifique-se de que a bandeja seja reprocessada conforme especificado nas *Instruções de reprocessamento de acessórios da Vinci*.

A**INSPECIONAR ENDOSCÓPIO**

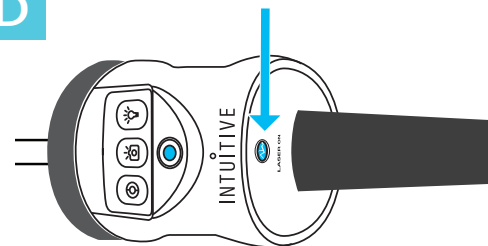
Inspeccione todo o endoscópio e o cabo quanto a danos físicos e óticos.

B**INSPECIONAR PONTA**

Inspeccione se há danos na ponta do endoscópio. Confirme se a lente e as portas de luz estão intactas e firmemente no lugar.

C**INSPECIONAR INDICADOR**

Inspeccione a janela do indicador perto do botão da câmera para ver se há danos.

D**INSPECIONAR INDICADOR DO LASER**

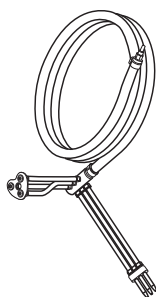
Inspeccione a janela do indicador do laser para ver se há danos.

ETAPA 3

Inspeccionar conjunto de conectores

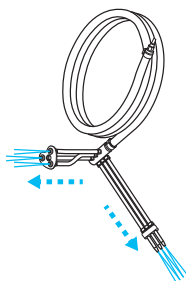
**AVISO**

Sempre inspecione o conjunto de conectores (PN 400482) antes do uso para garantir que a água flua livremente. Caso sejam encontrados danos, substitua por um novo conjunto de conectores. O uso de equipamentos danificados pode resultar em limpeza e esterilização incompletas do endoscópio, o que pode causar lesões ao paciente.

A**INSPECIONAR CONJUNTO DE CONECTORES**

Inspeccione o conjunto de conectores para ver se há danos como

- rachaduras
- arranhões ou amassados
- detritos
- conexão Luer torta na extremidade do tubo grande
- pinos do conjunto de conectores tortos
- corrosão/descoloração

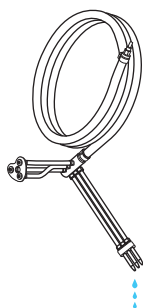
B**CONFIRMAR SE ÁGUA FLUI LIVREMENTE**

Encaixe a conexão Luer presente na tubulação grande a uma fonte de água fria.

Deve sair água de todos os seis conectores.

SE DANIFICADO

Se forem identificados problemas, use um novo conjunto de conectores e entre em contato com o Atendimento ao Cliente.

C**DRENAR E SEPARAR**

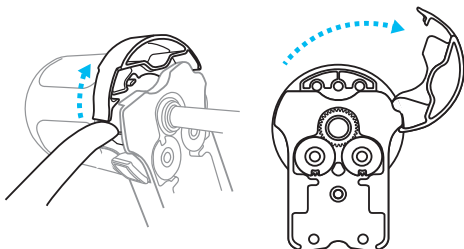
Drene a água do conjunto de conectores e separe.

ETAPA 4

Carregar bandeja

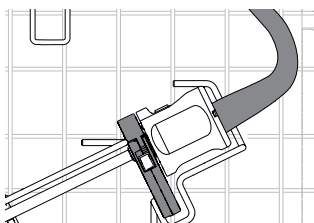
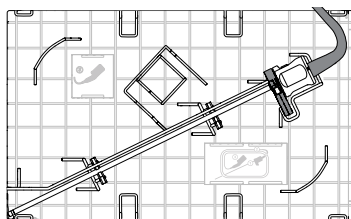
Bandeja de Endoscópio da Vinci 5 PN 400624

A

**PRÉ-LIBERAR TAMPA DAS PORTAS DE LAVAGEM**

No endoscópio, puxe a aba de liberação para cima para abrir a tampa das portas de lavagem e expor as 3 portas de lavagem de botão. Deixe a tampa cair de volta ao seu lugar sem trancar novamente, para que as portas de lavagem de botão possam ser acessadas posteriormente.

B

**POSICIONAR ENDOSCÓPIO**

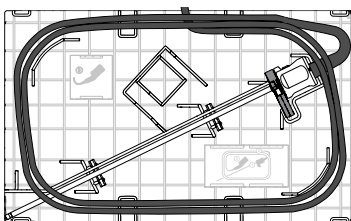
Coloque o endoscópio na posição na bandeja de aço inoxidável (PN 400624).

Verifique os seguintes:

- o endoscópio está nivelado na bandeja
- o eixo está fixado nos suportes azuis
- a peça giratória de plástico está orientada como mostrado no gráfico
- a tampa das portas de lavagem caiu de volta ao seu lugar sem trancar novamente

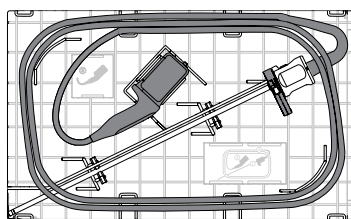
Para obter mais informações, consulte “Compatibilidade de endoscópios da Vinci e bandejas Intuitive” na página 18.

C

**ENROLAR CABO**

Enrole o cabo como mostrado para a bandeja.

D

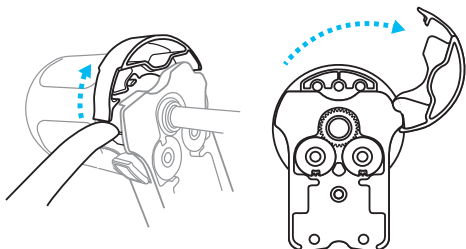
**FIXAR CONECTOR**

Coloque o conector na posição correta para a bandeja.

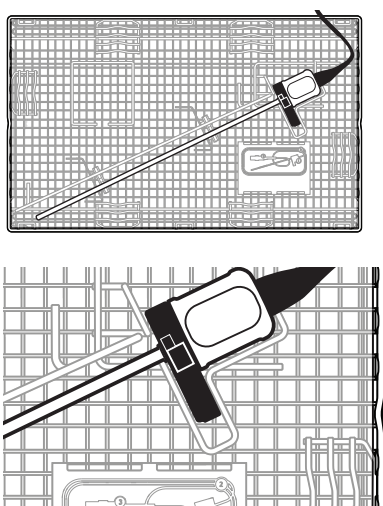
ETAPA 4 (continuação)

Carregar bandeja

Bandeja de Endoscópio da Vinci Xi – Aço Inoxidável
PN 400498

A**PRÉ-LIBERAR TAMPA DAS PORTAS DE LAVAGEM**

No endoscópio, puxe a aba de liberação para cima para abrir a tampa das portas de lavagem e expor as 3 portas de lavagem de botão. Deixe a tampa cair de volta ao seu lugar sem trancar novamente, para que as portas de lavagem de botão possam ser acessadas posteriormente.

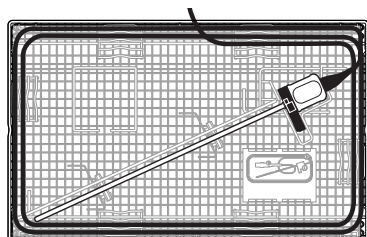
B**POSICIONAR ENDOSCÓPIO**

Coloque o endoscópio na posição na bandeja de aço inoxidável (PN 400624).

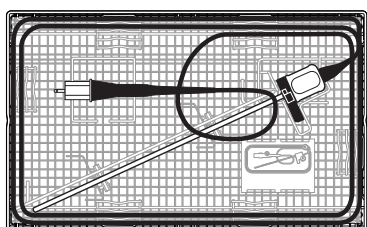
Verifique os seguintes:

- o endoscópio está nivelado na bandeja
- o eixo está fixado nos suportes azuis
- a peça giratória de plástico está orientada como mostrado no gráfico
- a tampa das portas de lavagem caiu de volta ao seu lugar sem trancar novamente

Para obter mais informações, consulte “Compatibilidade de endoscópios da Vinci e bandejas Intuitive” na página 18.

C**ENROLAR CABO**

Enrole o cabo em cima das guias, conforme mostrado para a bandeja.

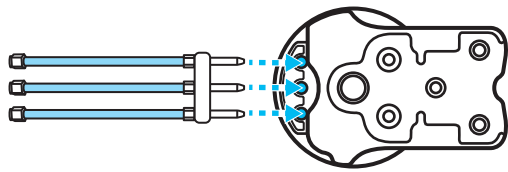
D**FIXAR CONECTOR**

Coloque o conector na posição correta para a bandeja.

ETAPA 5

Conectar conjunto de conectores

A

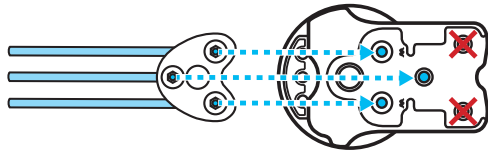
**ENCAIXAR CONECTOR RETO ÀS PORTAS DE LAVAGEM DE BOTÃO**

Com o endoscópio na bandeja e mantendo-o na mesma posição, levante a tampa das portas de lavagem para expor as portas de lavagem de botão.

Se necessário, gire a carcaça de metal até que as portas de lavagem de botão fiquem expostas.

Encaixe o conector reto às portas de lavagem de botão. Inspeção para garantir que o conector esteja encaixado.

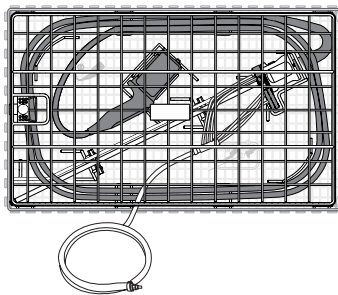
B

**ENCAIXAR CONECTOR TRIANGULAR NO DISCO DE ENTRADA E NAS ÁREAS DE LAVAGEM DA BASE**

Encaixe o conector triangular magnético no disco de entrada de botão e nas áreas de lavagem da base.

Inspeção para garantir que o conector esteja alinhado nas portas e encaixado.

C

**PASSAR TUBULAÇÃO PELA TAMPA E TRAVAR TAMPA**

Em uma das extremidades da bandeja, enganche a tampa nas alças de metal.

Passe todo o excesso de tubulação para fora por uma das duas aberturas na tampa.

Abaixe a tampa e gire a trava para travá-la no lugar, certificando-se de que o cabo e a tubulação grande não fiquem presos.

Bandeja (PN 400624) mostrada na ilustração.

ETAPA 6: (com lavadora desinfetadora)

Limpeza automática

**CUIDADO**

Use somente os seguintes produtos de limpeza enzimáticos e de reprocessamento:

- No CC, de pH neutro ou apenas água
- No lado sujo, solução com pH neutro a levemente alcalina (pH 7-11)
- Para solução levemente alcalina, use inferior ou igual a 1 % ou 1:100 de concentração máxima

Não use produtos de limpeza que sejam

- ácidos (pH inferior a 7),
- fortemente alcalinos (pH maior que 11),
- à base de hipoclorito de sódio,
- à base de peróxido de hidrogênio (H_2O_2) ou
- enxaguantes.

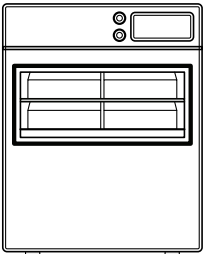
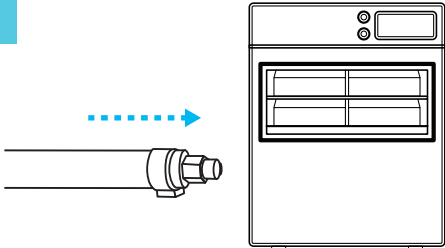
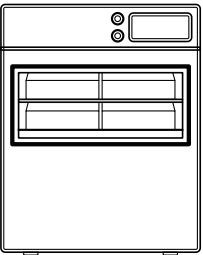
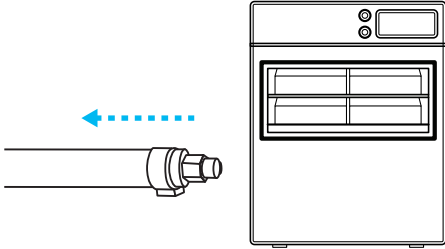
A não observância dessas precauções poderá resultar em lesões ao paciente ou danos ao dispositivo (por exemplo, descoloração das marcas de laser ou corrosão do dispositivo), o que poderá causar atrasos em procedimentos.

**NOTA**

- A limpeza automática para endoscópios da Vinci 5 deve ser realizada usando a Bandeja de Endoscópio da Vinci 5 (PN 400624) e o Conjunto de Conectores para Lavadora Desinfetadora do Endoscópio (PN 400482) projetados para o endoscópio da Vinci 5.
- A limpeza automática para endoscópios da Vinci Xi deve ser realizada usando a Bandeja de Endoscópio da Vinci Xi - Aço Inoxidável (PN 400498) e o Conjunto de Conectores para Lavadora Desinfetadora do Endoscópio (PN 400482) projetados para o endoscópio da Vinci Xi.
- Se a bandeja de reprocessamento e o conjunto de conectores não se encaixarem na lavadora desinfetadora, entre em contato com o fabricante da lavadora desinfetadora para determinar se há outras soluções validadas disponíveis.
- A desinfecção térmica deve ser feita de acordo com a ISO 15883. Siga todos os regulamentos locais que possam exigir um nível superior de desinfecção térmica, como o requisito de $A_0 > 3000$ na Alemanha.
- Consulte o Apêndice A, na página 98, para encontrar parâmetros validados da lavadora desinfetadora.
- A desinfecção pode ser executada em conformidade com os requisitos das normas hospitalares e das diretrizes regionais.

ETAPA 6: (continuação)

Limpeza automática

A		CARREGAR BANDEJA NA LAVADORA DESINFETADORA Carregue a bandeja na lavadora desinfetadora.
B		ENCAIXAR CONJUNTO DE CONECTORES AO RACK DA LAVADORA DESINFETADORA Encaixe a conexão Luer da tubulação do conector ao rack da lavadora desinfetadora. Consulte as instruções do fabricante da lavadora desinfetadora.
C		LIMPEZA AUTOMÁTICA Siga as instruções do fabricante da lavadora desinfetadora. Selecione o ciclo apropriado para processar os dispositivos da Vinci.
D		REMOVER CONJUNTO DE CONECTORES DO RACK DA LAVADORA DESINFETADORA Após a conclusão do ciclo, remova a conexão Luer presente na tubulação grande do rack da lavadora desinfetadora.

ETAPA 7

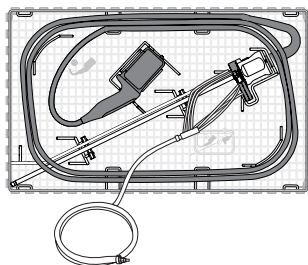
Remover conjunto de conectores

**AVISO**

- Confirme se todas as seis (6) conexões ainda estão firmes após o ciclo de limpeza automático. Se o conjunto de conectores não estiver firme, reconecte os conectores e repita o processo de limpeza automática. Uma conexão ruim pode resultar em limpeza e esterilização incompletas, o que pode causar lesões ao paciente.
- Sempre remova o Conjunto de Conectores para Lavadora Desinfetadora do Endoscópio de 8 mm (PN 400482) do endoscópio antes da esterilização. Não esterilize o conjunto de conectores com o endoscópio na bandeja. A não remoção do conjunto de conectores pode resultar em esterilização incompleta, que, por sua vez, pode causar lesões ao paciente.

**NOTA**

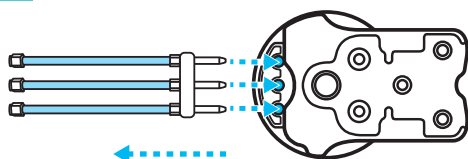
Dependendo do layout do SPD/CSSD, esta etapa pode ocorrer no lado limpo.

A**CONFIRMAR FIXAÇÃO DO CONJUNTO DE CONECTORES**

Remova a tampa da bandeja.

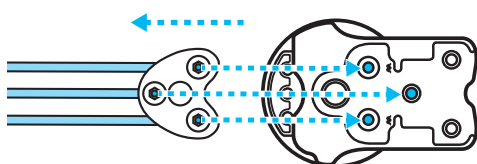
Inspeccione visualmente para confirmar se todas as seis conexões estão firmes.

Se algum conector se soltar durante a limpeza automática, reconecte-o e repita a limpeza automática.

B**REMOVER CONECTOR RETO DAS PORTAS DE LAVAGEM DE BOTÃO**

Remova o conector reto das portas de lavagem de botão.

Feche a tampa das portas de lavagem.

C**REMOVER CONECTOR TRIANGULAR DOS DISCOS DE ENTRADA E ÁREAS DE LAVAGEM DA BASE**

Remova o conector magnético triangular do disco de entrada de botão e das áreas de lavagem da base.

ETAPA 8

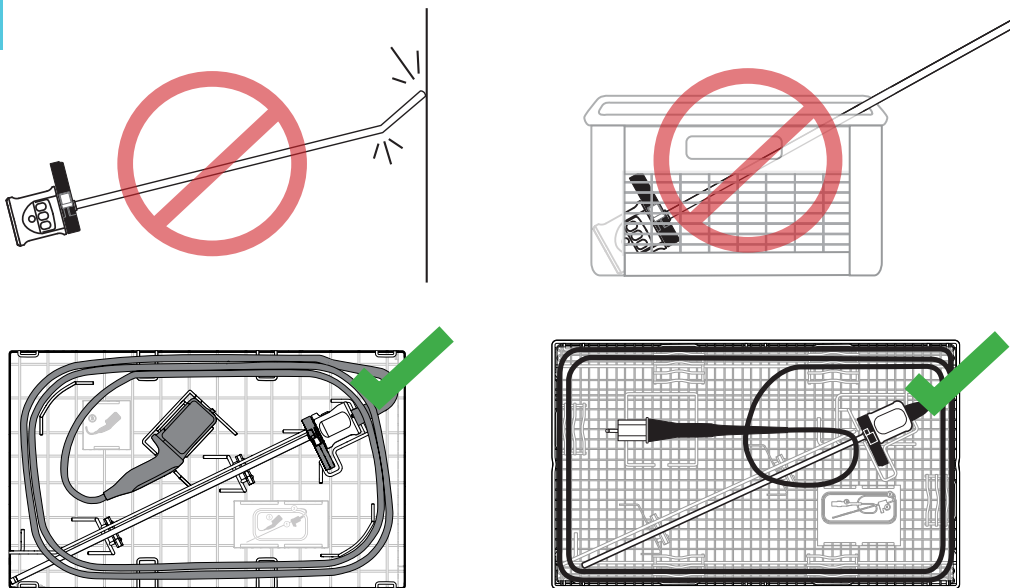
Transferir em segurança até o lado limpo

**CUIDADO**

Exerça os devidos cuidados e use a bandeja de endoscópio adequada para proteger a ponta durante o manuseio e transporte. A não observância dessas instruções pode resultar em danos ao endoscópio, o que pode causar atrasos em procedimentos.

**NOTA**

- Proteja o cabo do endoscópio evitando esmagar, dobrar, torcer, puxar ou colocar o cabo em lugares onde possam pisar nele ou passar por cima dele.
- Dependendo do layout do SPD/CSSD, esta etapa pode já ter ocorrido após a conclusão da etapa de limpeza automática.

A**TRANSFERIR COM SEGURANÇA**

Transfira o endoscópio para o lado limpo protegendo a ponta.

Sempre manuseie o endoscópio com cuidado.

SIGA PARA LADO LIMPO, PÁGINA 59.

Lado sujo, limpeza manual

Para limpeza automática, vá para a página 31.

As páginas seguintes contêm instruções detalhadas do processo enunciado abaixo.

Lado sujo, limpeza manual

Preparação no lado sujo

Etapa 1 Inspeccionar

Etapa 2 Preparar solução

Executar a limpeza manual

Etapa 3 Preparar

Etapa 4 Fazer imersão

Etapa 5 Enxaguar

Etapa 6 Lavar

Etapa 7 Pulverizar

Etapa 8 Escovar

Etapa 9 Limpar ponta

Etapa 10 Enxágue final

Etapa 11 Secar

Etapa 12 Inspeção final no lado sujo

Etapa 13 Desinfecção química (opcional)

Etapa 14 Transferir

Suprimentos necessários no lado sujo

Consulte as páginas seguintes para obter instruções passo a passo usando os materiais listados abaixo:

- Recipiente grande ou pia em que o endoscópio caiba (comprimento mínimo de 70 cm ou 27 polegadas)
- Solução enzimática com pH neutro a levemente alcalina (pH 7-11)
- Seringa com ponta Luer (mínimo de 20 ml)
- Água fria corrente
- Água pressurizada monitorada por calibrador (2 bar [30 psi])
- Água de alta pureza
- Escova de náilon limpa
- Pano macio e que não deixe fiapos
- Lupa (preferivelmente com fator de ampliação 4×)
- Pistola de água ou adaptador da porta de lavagem (conexão Luer, kit de limpeza Intuitive™)
- Lenços desinfetantes (opcionais)
- Desinfetante (opcional)



NOTA

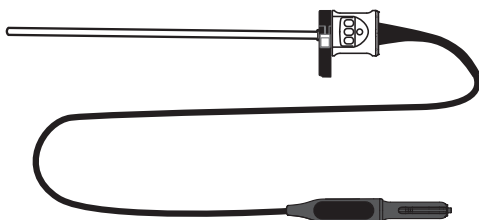
- Não reprocesse endoscópios da Vinci usando temperaturas superiores a 95 °C (203 °F). Não seguir esta orientação pode resultar em danos ao endoscópio.
- Não limpe os endoscópios da Vinci usando banhos ultrassônicos.
- Tenha cuidado ao manusear a ponta (lente) do endoscópio:
 - Não aplique força excessiva na ponta.
 - Não limpe com objetos ou instrumentos cortantes.

ETAPA 1

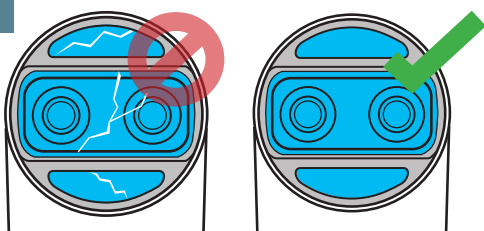
Inspeccionar

ANTES DA PRÓXIMA ETAPA

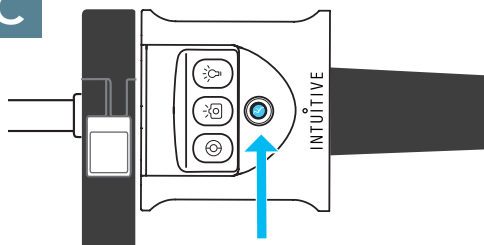
Quando o endoscópio chegar na sua bandeja de esterilização, certifique-se de que a bandeja seja reprocessada conforme especificado nas *Instruções de reprocessamento de acessórios da Vinci* (PN 558653).

A**INSPECIONAR ENDOSCÓPIO**

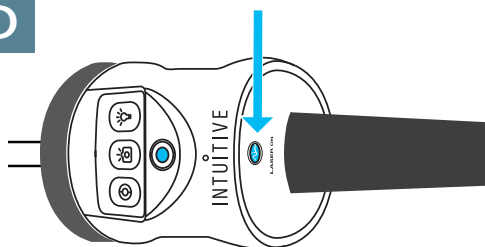
Inspeccione todo o endoscópio e o cabo quanto a danos físicos e óticos.

B**INSPECIONAR PONTA**

Inspeccione se há danos na ponta do endoscópio. Confirme se a lente e as portas de luz estão intactas e firmemente no lugar.

C**INSPECIONAR INDICADOR**

Inspeccione a janela do indicador perto do botão da câmara para ver se há danos.

D**INSPECIONAR INDICADOR DO LASER**

Inspeccione a janela do indicador do laser para ver se há danos.

ETAPA 2

Preparar solução

**AVISO**

Seja cauteloso ao manusear produtos químicos e soluções contaminadas, uma vez que o contato com a pele, a inalação ou a ingestão podem causar lesões.

**CUIDADO**

Use somente os seguintes produtos de limpeza enzimáticos:

- No CC, de pH neutro ou apenas água
- No lado sujo, solução com pH neutro a levemente alcalina (pH 7-11)
- Para solução levemente alcalina, use inferior ou igual a 1 % ou 1:100 de concentração máxima

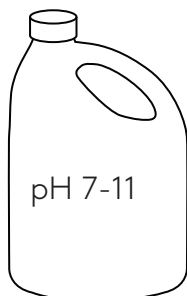
Não use produtos de limpeza que sejam

- ácidos (pH inferior a 7),
- fortemente alcalinos (pH maior que 11),
- à base de hipoclorito de sódio,
- à base de peróxido de hidrogênio (H₂O₂) ou
- enxaguantes.

A não observância dessas precauções poderá resultar em lesões ao paciente ou danos ao dispositivo (por exemplo, descoloração das marcas de laser ou corrosão do dispositivo), o que poderá causar atrasos em procedimentos.

**NOTA**

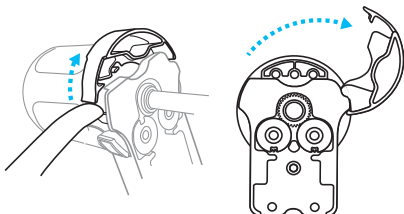
Siga as instruções do fabricante para o preparo e uso de soluções de limpeza, incluindo temperatura e concentração.

A**PREPARAR SOLUÇÃO**

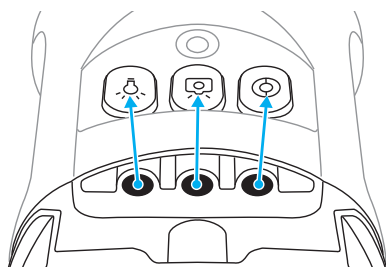
Prepare uma solução enzimática fresca com pH neutro a levemente alcalina (pH 7-11) em um recipiente, pia ou vasilhame apropriado, em quantidade suficiente para cobrir o endoscópio e o cabo completamente.

ETAPA 3

Preparar com solução de limpeza

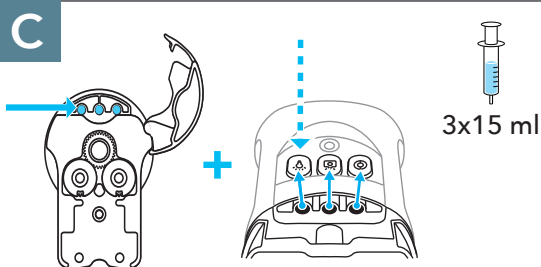
A**ABRIR**

Empurre a aba de liberação da porta de lavagem para cima para expor as portas de lavagem de botão.

B**LOCALIZAR**

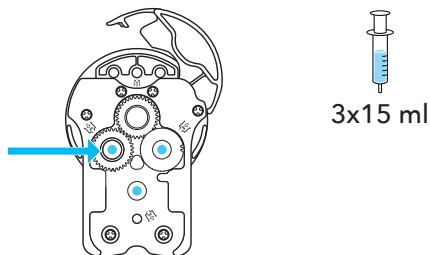
Encontre as portas de lavagem de botão e os botões acima.

Gire a base para expor as portas de lavagem de botão se necessário.

C**PREPARAR E PRESSIONAR BOTÕES (3)**

Insira a ponta Luer totalmente em cada porta de lavagem e gire para fixar.

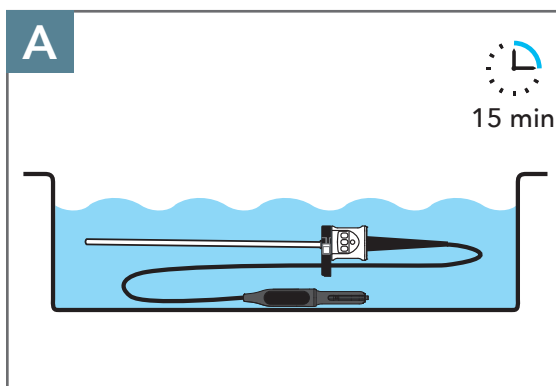
Enquanto pressiona o botão correspondente, injete pelo menos 15 ml de solução de limpeza em cada uma das 3 portas de lavagem de botão.

D**PREPARAR ÁREAS DE LAVAGEM DA BASE**

Injete no mínimo 15 ml da solução nos orifícios das 3 áreas de lavagem da base.

ETAPA 4

Fazer imersão

**FAZER IMERSÃO**

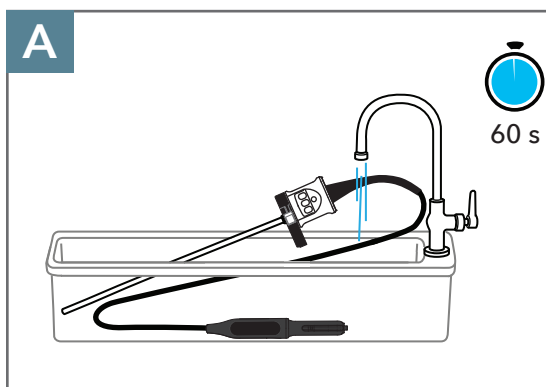
Imerja o endoscópio e o cabo por 15 minutos.

Limpe o cabo com um pano macio e limpo umedecido com uma solução de limpeza.

Drene a solução de limpeza quando concluído. A trava da porta de botão pode estar aberta ou fechada.

ETAPA 5

Enxaguar

**ENXAGUAR**

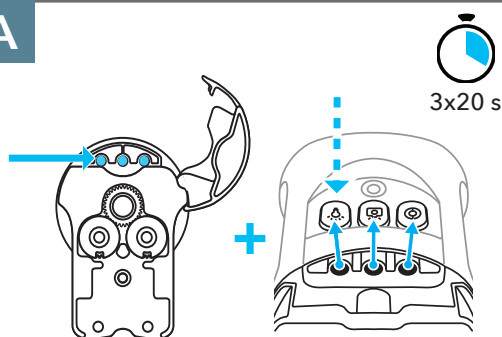
Enxágue o endoscópio e o cabo completamente em água fria corrente durante pelo menos 60 segundos.

ETAPA 6

Lavar

 com água fria pressurizada**ANTES DA PRÓXIMA ETAPA**

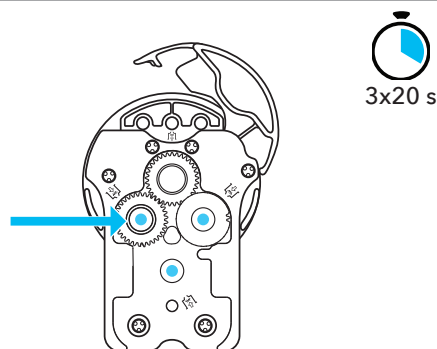
Confirme se a pia tem uma pistola de água com conexão Luer ou adaptador de porta de lavagem com manômetro. Confirme se a água está pressurizada a 2 bar (30 psi).

A**LAVAR E PRESSIONAR BOTÕES (3)**

Insira a ponta Luer totalmente em cada porta de lavagem de botão e gire para fixar.

Enquanto pressiona o botão correspondente, lave cada uma das 3 portas de lavagem de botão com água fria.

Lave cada botão por pelo menos 20 segundos, até que a água saia limpa.

B**LAVAR ÁREAS DE LAVAGEM DA BASE**

Insira a ponta Luer em cada área de lavagem da base.

Ligue a água e lave as 3 áreas de lavagem por pelo menos 20 segundos cada, até que a água saia limpa.

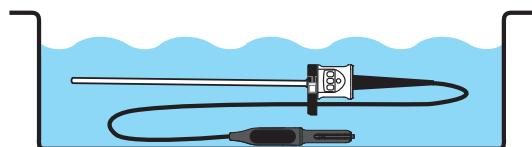
ETAPA 7

Pulverizar

 com água fria pressurizada**NOTA**

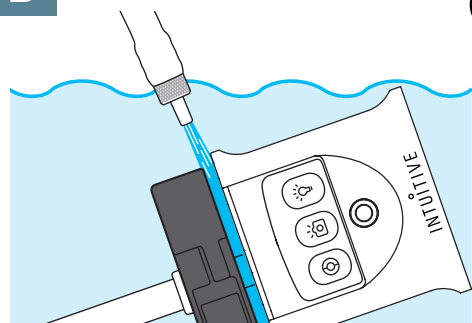
Proteja a ponta (lente) do endoscópio:

- Não escove a ponta (não use náilon nem aço).
- Não use água sob alta pressão.

A**MERGULHAR**

Mergulhe o endoscópio inteiro em água fria.

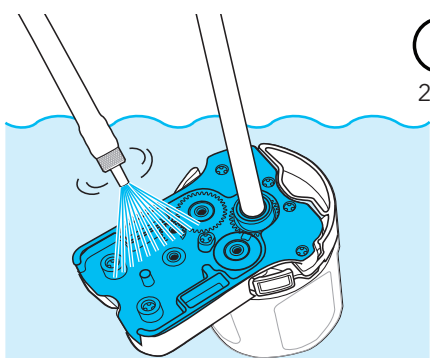
A pulverização da carcaça do endoscópio deve ser feita sob a água, para evitar respingos de água contaminada.

B

20 s

PULVERIZAR ESPAÇO

Debaixo d'água, borrife o espaço entre a base e a carcaça com água fria pressurizada (30 psi) por pelo menos 20 segundos.

C

20 s

PULVERIZAR BASE INTEIRA

Borrife todo o fundo da base com água fria pressurizada por pelo menos 20 segundos.

ETAPA 8

Escovar

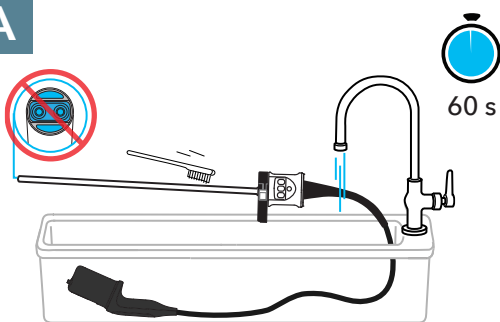
 sob água
fria corrente**CUIDADO**

Use somente escovas de náilon (de cerdas macias) para a limpeza. O uso de escovas de metal ou material abrasivo para limpeza pode resultar em danos ao dispositivo, que podem levar a atrasos no procedimento.

**NOTA**

Proteja a ponta (lente) do endoscópio:

- Não escove a ponta (não use náilon nem aço).
- Não use água sob alta pressão.

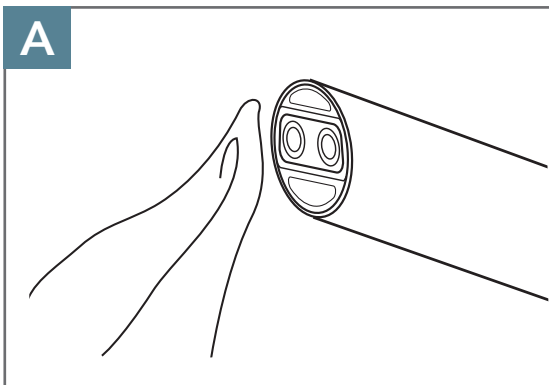
A**ESCOVAR SUBMERSO OU SOB ÁGUA CORRENTE**

Evitando a ponta, escove bem com uma escova de náilon durante pelo menos 60 segundos até que todos os resíduos sejam removidos. Limpe o cabo com um pano.

ETAPA 9

Limpar ponta

A

**LIMPAR PONTA**

Limpe a ponta com um pano até todos os resíduos sejam removidos.

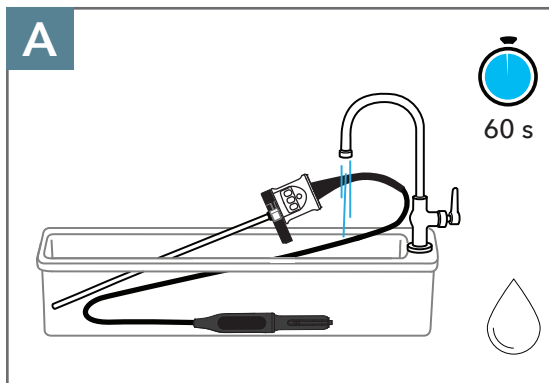
ETAPA 10

Enxágue final

 com água de alta pureza**NOTA**

Recomenda-se o uso de água de alta pureza para o enxágue final.

A

**ENXAGUAR**

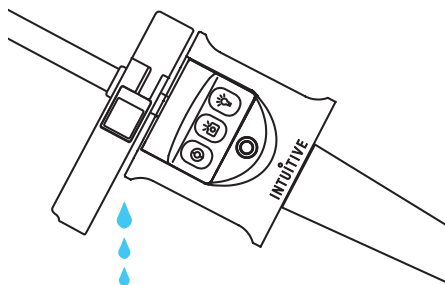
Enxágue completamente o endoscópio e o cabo durante pelo menos 60 segundos até que todos os resíduos visíveis e agentes de limpeza tenham sido removidos.

ETAPA 11

Secar o endoscópio minuciosamente

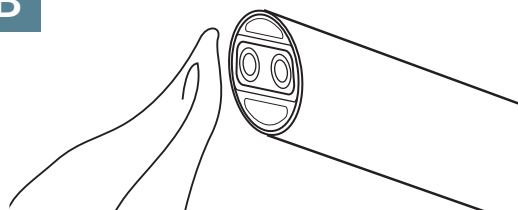
**NOTA**

Não use ar comprimido diretamente na ponta do endoscópio.

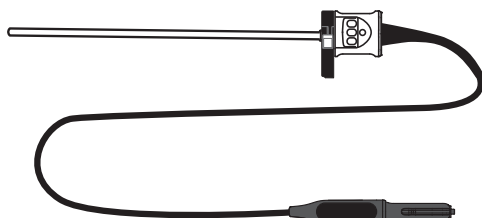
A**DRENAR ÁGUA**

Tire toda a água dos seguintes locais:

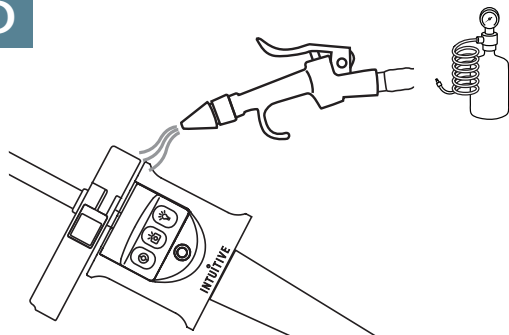
- Portas de lavagem de botão (3)
- Áreas de lavagem da base (3)
- Carcaça
- Base

B**SECAR PONTA**

Seque minuciosamente a ponta do endoscópio com um pano.

C**SECAR**

Seque todas as superfícies do endoscópio e do cabo com um pano.

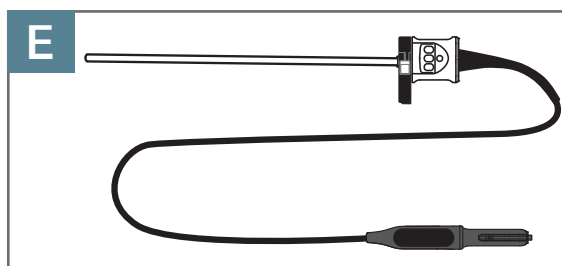
D**SOPRAR AR (OPCIONAL)**

Sopre ar seco e limpo nas portas de lavagem e na base, conforme necessário.

Não use ar pressurizado na ponta do endoscópio.

ETAPA 11 (continuação)

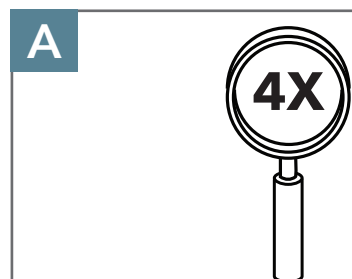
Secar

 o endoscópio minuciosamente**VERIFICAR ENDOSCÓPIO**

Certifique-se de que o dispositivo esteja seco antes de passar à próxima etapa.

ETAPA 12

Inspeção final do lado sujo

**INSPECIONAR QUANTO A RESÍDUOS**

Inspeccione todo o endoscópio com ampliação visual (de preferência 4x) para confirmar a ausência de resíduos. Se houver resíduos presentes, repita o procedimento completo de limpeza.

ETAPA 13 (opcional)

Desinfecção química

**CUIDADO**

- Não use desinfetantes que
 - sejam ácidos ou tenham pH superior a 11,
 - sejam à base de água sanitária,
 - contenham peróxido ou compostos geradores de peróxido ou
 - contenham haletos ou íons haletos ativados (por exemplo, de cloro, bromo ou iodo).

A não observância dessas precauções poderá resultar em danos ao dispositivo, o que poderá causar atrasos em procedimentos.

- Sempre enxague o endoscópio após a desinfecção. Não enxaguar poderá expor os pacientes a produtos químicos desinfetantes, o que poderá causar lesões aos pacientes.

**NOTA**

- Não reprocesse endoscópios da Vinci usando temperaturas superiores a 95 °C (203 °F). Não seguir esta orientação pode resultar em danos ao endoscópio.
- Siga as instruções do fabricante para o preparo e uso de desinfetantes, incluindo temperatura e concentração.

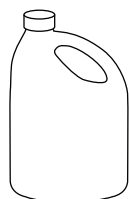
ANTES DE COMEÇAR

Verifique a política do hospital e as diretrizes regionais para determinar se a desinfecção química é necessária. Se a desinfecção química não for necessária, prossiga para a inspeção final do lado sujo.

Deve ser efetuada a desinfecção química após a limpeza manual e antes de secar. A desinfecção química não substitui a limpeza ou a esterilização.

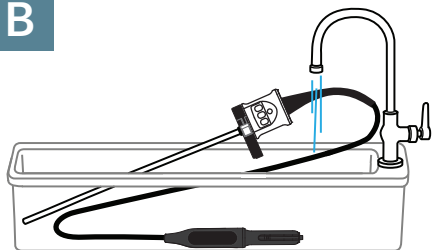
ETAPA 13 (opcional) (continuação)

Desinfecção química

A
30 min**DESINFETAR**

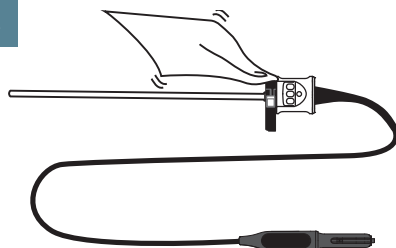
Aplique desinfetante na superfície do dispositivo usando um lenço umedecido ou realizando imersão, de acordo com as instruções de preparação e uso do fabricante do desinfetante.

Não exceda um tempo de contato total de 30 minutos.

B
60 s**ENXAGUAR**

Enxágue o endoscópio e o cabo durante pelo menos 60 segundos.

Recomenda-se o uso de água de alta pureza para o enxágue final.

C**SECAR**

Seque todas as superfícies do endoscópio e do cabo com um pano.

Certifique-se de que o dispositivo esteja seco antes de passar à próxima etapa.

ETAPA 14

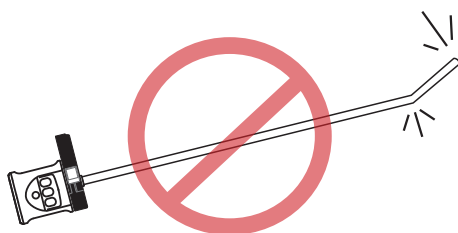
Transferir em segurança até o lado limpo

**CUIDADO**

Exerça os devidos cuidados e use a bandeja de endoscópio adequada para proteger a ponta durante o manuseio e transporte. A não observância dessas instruções pode resultar em danos ao endoscópio, o que pode causar atrasos em procedimentos.

**NOTA**

Proteja o cabo do endoscópio evitando esmagar, dobrar, torcer, puxar ou colocar o cabo em lugares onde possam pisar nele ou passar por cima dele.

A**TRANSFERIR COM SEGURANÇA**

Transfira o endoscópio para o lado limpo protegendo a ponta.

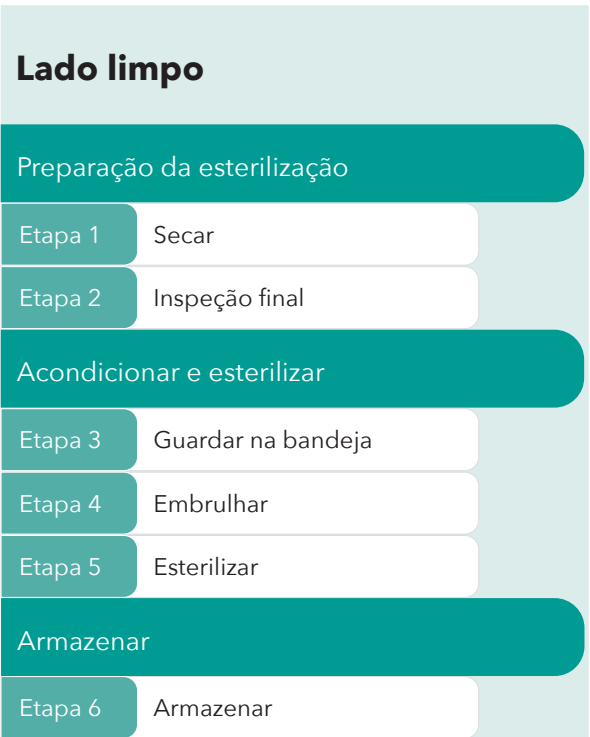
Sempre manuseie o endoscópio com cuidado.

INTUITIVE

ESTA PÁGINA FOI DEIXADA
EM BRANCO
INTENCIONALMENTE

Lado limpo

As páginas seguintes contêm instruções detalhadas do processo enunciado abaixo.



Suprimentos necessários no lado limpo

Consulte as páginas seguintes para obter instruções passo a passo usando os materiais listados abaixo:

- Pano macio e que não deixe fiapos
- Bandeja de endoscópio (por exemplo)
 - Bandeja de Endoscópio da Vinci® 5 (PN 400624)
 - Bandeja de Endoscópio da Vinci Xi - Aço Inoxidável (PN 400498)
 - Bandeja de Endoscópio da Vinci Xi - Plástico (PN 400490)
- Máquina de esterilização (consulte "Ciclos de esterilização validados")
- Embalagem de esterilização (consulte "Ciclos de esterilização validados")
- Lupa (preferivelmente com fator de ampliação 4x)
- Ar comprimido, limpo e seco (opcional)

INTUITIVE

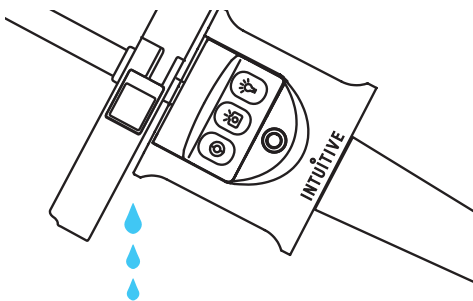
ESTA PÁGINA FOI DEIXADA
EM BRANCO
INTENCIONALMENTE

ETAPA 1

Secar

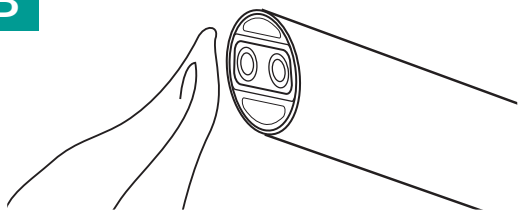
 o endoscópio minuciosamente**NOTA**

Não use ar comprimido diretamente na ponta do endoscópio.

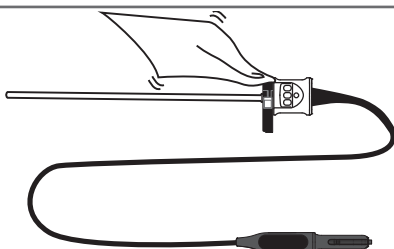
A**DRENAR ÁGUA**

Tire toda a água dos seguintes locais:

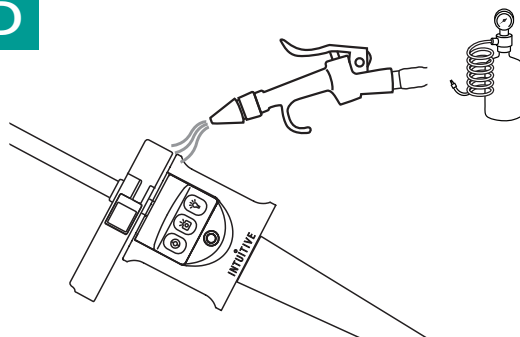
- Portas de lavagem de botão (3)
- Áreas de lavagem da base (3)
- Carcaça
- Base

B**SECAR PONTA**

Seque minuciosamente a ponta do endoscópio com um pano.

C**SECAR**

Seque todas as superfícies do endoscópio e do cabo com um pano.

D**SOPRAR AR (OPCIONAL)**

Sopre ar seco e limpo nas portas de lavagem e na base, conforme necessário.

Não use ar pressurizado na ponta do endoscópio.

ETAPA 1 (continuação)

Secar

 o endoscópio minuciosamente**VERIFICAR ENDOSCÓPIO**

Certifique-se de que o dispositivo esteja seco antes de passar à próxima etapa.

ETAPA 2

Inspeção final

**AVISO**

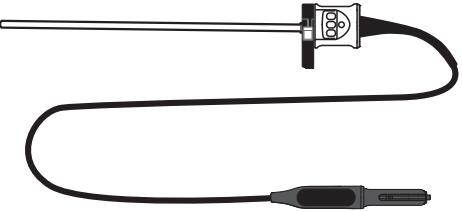
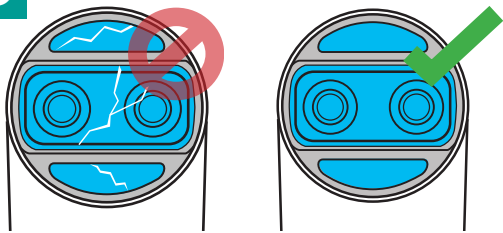
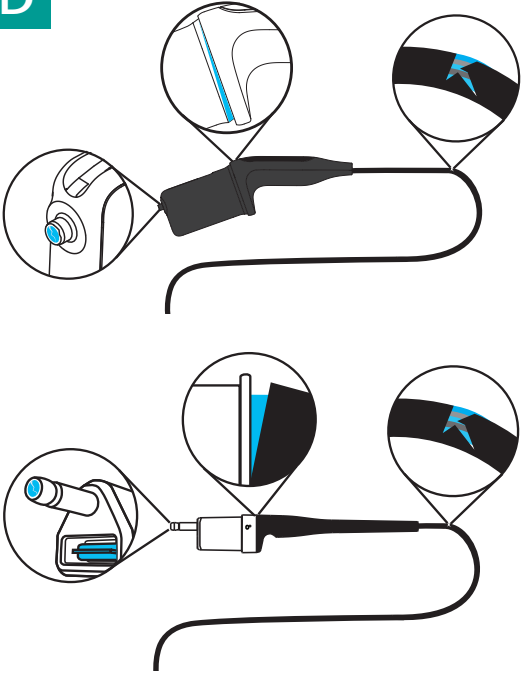
Antes de usar, após o uso ou durante o reprocessamento, sempre inspecione o endoscópio em busca de defeitos ou danos à ponta ou à lente, às portas de luz, às superfícies de fibra ótica e ao cabo. Não use endoscópios que tenham defeitos ou sinais de danos. A não realização da inspeção ou o uso de dispositivos danificados pode resultar em lesões ao paciente ou danos adicionais ao endoscópio.

A**INSPECIONAR QUANTO A RESÍDUOS**

Inspeccione todo o endoscópio com ampliação visual (de preferência 4x) para confirmar a ausência de resíduos. Se houver resíduos presentes, repita o procedimento completo de limpeza.

ETAPA 2 (continuação)

Inspeção final

B 	INSPECIONAR ENDOSCÓPIO Inspeccione todo o endoscópio e o cabo quanto a danos físicos e óticos.
C 	INSPECIONAR PONTA Inspeccione a ponta do endoscópio quanto a danos e confirme se a lente na ponta está intacta e firme no lugar. A ponta deve estar livre de quaisquer depósitos, resíduos ou opacidade.
D 	INSPECIONAR CABO E CONECTOR Inspeccione o cabo quanto a cortes, danos ou outros defeitos. Inspeccione a superfície do conector quanto a quaisquer depósitos, resíduos ou opacidade.

Avisos, precauções e notas sobre esterilização



AVISO

- Utilize apenas máquinas, parâmetros e ciclos de esterilização validados e cumpra as instruções na sua totalidade. Quaisquer outros ciclos e parâmetros não foram validados e podem danificar o dispositivo ou resultar em uma esterilização incompleta, o que poderá causar lesões ao paciente.
- Não coloque nenhum outro item, como instrumentos ou acessórios, nas bandejas de esterilização de endoscópio. O carregamento inadequado do endoscópio pode resultar em esterilização incompleta, que, por sua vez, pode causar lesões ao paciente.
- Não empilhe bandejas durante a esterilização, porque isso pode resultar em esterilização incompleta, o que pode causar ferimentos ao paciente.



NOTA

- Não autoclave os endoscópios da Vinci. As altas temperaturas e as mudanças bruscas de temperatura resultarão em danos ao endoscópio.
- Consulte as instruções do fabricante do sistema de esterilização quanto ao uso adequado do sistema e recomendações para esterilização.
- A bandeja de esterilização de endoscópio não se destina a manter a esterilidade sozinha. Para manter a esterilidade do dispositivo incluso, a bandeja é destinada ao uso com uma embalagem de esterilização que seja comercializada legalmente e compatível com peróxido de hidrogênio vaporizado.
- Não reprocessse endoscópios da Vinci usando temperaturas superiores a 95 °C (203 °F). Não seguir esta orientação pode resultar em danos ao endoscópio.

Endoscópio da Vinci 5: avisos de esterilização

	 AVISO Ao usar o Modo Endo do Human Meditek HMTS-142/142D, não seguir estas instruções validadas pode resultar em esterilização incompleta, o que pode causar ferimentos ao paciente: – Confirme se o endoscópio da Vinci 5 está devidamente carregado na Bandeja de Endoscópio da Vinci 5 (PN 400624). – Sempre use embalagem de esterilização de 63 gramas por metro quadrado (400 de peso) ou mais leve. – Não processe mais do que uma bandeja por vez. – Processe apenas uma bandeja na prateleira inferior.
	 AVISO Ao usar o ciclo Quick do LowTem Crystal 120M, não seguir estas instruções validadas pode resultar em esterilização incompleta, o que pode causar ferimentos ao paciente: – Confirme se o endoscópio da Vinci 5 está devidamente carregado na Bandeja de Endoscópio da Vinci 5 (PN 400624). – Não processe mais do que uma bandeja por vez. – Processe apenas uma bandeja na prateleira inferior.
	 AVISO Ao usar o ciclo Quick do LowTem Smart 150/150D, não seguir estas instruções validadas pode resultar em esterilização incompleta, o que pode causar ferimentos ao paciente: – Confirme se o endoscópio da Vinci 5 está devidamente carregado na Bandeja de Endoscópio da Vinci 5 (PN 400624). – Não processe mais de duas bandejas de cada vez, uma em cada prateleira.

Endoscópio da Vinci 5: avisos de esterilização (continuação)

  Group Member PL series	 AVISO • Ao usar o ciclo Flex dos Steelco PL130/1 e PL130/2, não seguir estas instruções validadas pode resultar em esterilização incompleta, o que pode causar ferimentos ao paciente: – Confirme se o endoscópio da Vinci 5 está devidamente carregado na Bandeja de Endoscópio da Vinci 5 (PN 400624). – Não processe mais de duas bandejas de cada vez, uma em cada prateleira. • Ao usar o ciclo Flex dos Steelco PL70/1 e PL70/2, não seguir estas instruções validadas pode resultar em esterilização incompleta, o que pode causar ferimentos ao paciente: – Confirme se o endoscópio da Vinci 5 está devidamente carregado na Bandeja de Endoscópio da Vinci 5 (PN 400624). – Não processe mais do que uma bandeja por vez. – Processe apenas uma bandeja na prateleira inferior.
	 AVISO Ao usar os ciclos do STERIS V-PRO, não seguir estas instruções validadas pode resultar em esterilização incompleta, o que pode causar ferimentos ao paciente: – Confirme se o endoscópio da Vinci 5 está devidamente carregado na Bandeja de Endoscópio da Vinci 5 (PN 400624). – Não processe mais de duas bandejas de cada vez, uma em cada prateleira.

Endoscópio da Vinci 5: avisos de esterilização (continuação)

ASP
STERRAD® 100NX®



AVISO

- Ao usar o ciclo EXPRESS do ASP STERRAD 100NX, não seguir estas instruções validadas pode resultar em esterilização incompleta, o que pode causar ferimentos ao paciente:
 - Confirme se o endoscópio da Vinci 5 está devidamente carregado na Bandeja de Endoscópio da Vinci 5 (PN 400624).
 - Não processe mais do que uma bandeja por vez.
 - Processe apenas uma bandeja na prateleira inferior.
- Ao usar o ciclo DUO do ASP STERRAD 100NX, não seguir estas instruções validadas pode resultar em esterilização incompleta, o que pode causar ferimentos ao paciente:
 - Confirme se o endoscópio da Vinci 5 está devidamente carregado na Bandeja de Endoscópio da Vinci 5 (PN 400624).
 - Não processe mais de duas bandejas de cada vez, uma em cada prateleira.
- Ao usar o ciclo FLEX do ASP STERRAD 100NX, não seguir estas instruções validadas pode resultar em esterilização incompleta, o que pode causar ferimentos ao paciente:
 - Confirme se o endoscópio da Vinci 5 está devidamente carregado na Bandeja de Endoscópio da Vinci 5 (PN 400624).
 - Não processe mais de duas bandejas de cada vez, uma em cada prateleira.

Endoscópio da Vinci 5: avisos de esterilização (continuação)

 **Renosem**
Reno-S130
Reno-S130D
Reno-S plus



AVISO

- Ao usar o ciclo Eco do Renosem RENO-S 130/130D, não seguir estas instruções validadas pode resultar em esterilização incompleta, o que pode causar ferimentos ao paciente:
 - Confirme se o endoscópio da Vinci 5 está devidamente carregado na Bandeja de Endoscópio da Vinci 5 (PN 400624).
 - Sempre use embalagem de esterilização de 63 gramas por metro quadrado (400 de peso) ou mais leve.
 - Não processe mais de duas bandejas de cada vez, uma em cada prateleira.
- Ao usar o ciclo Eco do Renosem RENO-S Plus, não seguir estas instruções validadas pode resultar em esterilização incompleta, o que pode causar ferimentos ao paciente:
 - Confirme se o endoscópio da Vinci 5 está devidamente carregado na Bandeja de Endoscópio da Vinci 5 (PN 400624).
 - Sempre use embalagem de esterilização de 63 gramas por metro quadrado (400 de peso) ou mais leve.
 - Não processe mais de duas bandejas de cada vez, uma em cada prateleira.

Endoscópio da Vinci Xi: avisos de esterilização

	 AVISO • Ao usar o ciclo Fast do Getinge Stericool A110, não seguir estas instruções validadas poderá resultar em esterilização incompleta, o que poderá causar ferimentos ao paciente: – Confirme se o endoscópio da Vinci Xi está devidamente carregado na Bandeja de Endoscópio da Vinci Xi – Aço Inoxidável (PN 400498). – Sempre use embalagem de esterilização de 63 gramas por metro quadrado (400 de peso) ou mais leve. – Não processe mais do que uma bandeja por vez. – Processe apenas uma bandeja na prateleira inferior. • Ao usar o ciclo Fast do Getinge Stericool A160, não seguir estas instruções validadas poderá resultar em esterilização incompleta, o que poderá causar ferimentos ao paciente: – Confirme se o endoscópio da Vinci Xi está devidamente carregado na Bandeja de Endoscópio da Vinci Xi – Aço Inoxidável (PN 400498). – Sempre use embalagem de esterilização de 63 gramas por metro quadrado (400 de peso) ou mais leve. – Não processe mais do que uma bandeja por vez. – Processe apenas uma bandeja na prateleira inferior.
	 AVISO Ao usar o Modo Endo do Human MediTek HMTS-142/142D, não seguir estas instruções validadas pode resultar em esterilização incompleta, o que pode causar ferimentos ao paciente: – Confirme se o endoscópio da Vinci Xi está devidamente carregado na Bandeja de Endoscópio da Vinci Xi – Aço Inoxidável (PN 400498). – Sempre use embalagem de esterilização de 63 gramas por metro quadrado (400 de peso) ou mais leve. – Não processe mais do que uma bandeja por vez. – Processe apenas uma bandeja na prateleira inferior.

Endoscópio da Vinci Xi: avisos de esterilização (continuação)

 LOWTEM Crystal 120M	 AVISO • Ao usar o ciclo Quick do LowTem Crystal 120M, não seguir estas instruções validadas pode resultar em esterilização incompleta, o que pode causar ferimentos ao paciente: – Confirme se o endoscópio da Vinci Xi está devidamente carregado na Bandeja de Endoscópio da Vinci Xi – Aço Inoxidável (PN 400498). – Não processe mais do que uma bandeja por vez. – Processe apenas uma bandeja na prateleira inferior. • Ao usar o ciclo Special do LowTem Crystal 120M, não seguir estas instruções validadas pode resultar em esterilização incompleta, o que pode causar ferimentos ao paciente: – Confirme se o endoscópio da Vinci Xi está devidamente carregado na Bandeja de Endoscópio da Vinci Xi – Aço Inoxidável (PN 400498). – Sempre use embalagem de esterilização de 63 gramas por metro quadrado (400 de peso) ou mais leve. – Não processe mais do que uma bandeja por vez. – Processe apenas uma bandeja na prateleira inferior.
 Smart 150/150D	 AVISO Ao usar o ciclo Quick do LowTem Smart 150/150D, não seguir estas instruções validadas pode resultar em esterilização incompleta, o que pode causar ferimentos ao paciente: – Confirme se o endoscópio da Vinci Xi está devidamente carregado na Bandeja de Endoscópio da Vinci Xi – Aço Inoxidável (PN 400498). – Não processe mais de duas bandejas de cada vez, uma em cada prateleira.

Endoscópio da Vinci Xi: avisos de esterilização (continuação)

 Renosem Reno-S130 Reno-S130D Reno-S plus	 AVISO • Ao usar o ciclo Eco do Renosem RENO-S 130/130D, não seguir estas instruções validadas pode resultar em esterilização incompleta, o que pode causar ferimentos ao paciente: – Confirme se o endoscópio da Vinci Xi está devidamente carregado na Bandeja de Endoscópio da Vinci Xi – Aço Inoxidável (PN 400498). – Sempre use embalagem de esterilização de 63 gramas por metro quadrado (400 de peso) ou mais leve. – Não processe mais de duas bandejas de cada vez, uma em cada prateleira. • Ao usar o ciclo Eco do Renosem RENO-S Plus, não seguir estas instruções validadas pode resultar em esterilização incompleta, o que pode causar ferimentos ao paciente: – Confirme se o endoscópio da Vinci Xi está devidamente carregado na Bandeja de Endoscópio da Vinci Xi – Aço Inoxidável (PN 400498). – Sempre use embalagem de esterilização de 63 gramas por metro quadrado (400 de peso) ou mais leve. – Não processe mais de duas bandejas de cada vez, uma em cada prateleira.
---	--

Endoscópio da Vinci Xi: avisos de esterilização (continuação)



AVISO

- Ao usar o ciclo Flex dos Steelco PL70/1 e PL70/2, não seguir estas instruções validadas pode resultar em esterilização incompleta, o que pode causar ferimentos ao paciente:
 - Confirme se o endoscópio da Vinci Xi está devidamente carregado na Bandeja de Endoscópio da Vinci Xi – Aço Inoxidável (PN 400498).
 - Não processe mais do que uma bandeja por vez.
 - Processe apenas uma bandeja na prateleira inferior.
- Ao usar o ciclo Flex dos Steelco PL130/1 e PL130/2, não seguir estas instruções validadas pode resultar em esterilização incompleta, o que pode causar ferimentos ao paciente:
 - Confirme se o endoscópio da Vinci Xi está devidamente carregado na Bandeja de Endoscópio da Vinci Xi – Aço Inoxidável (PN 400498).
 - Não processe mais de duas bandejas de cada vez, uma em cada prateleira.



AVISO

- Ao usar os ciclos do STERIS V-PRO, não seguir estas instruções validadas pode resultar em esterilização incompleta, o que pode causar ferimentos ao paciente:
- Confirme se o endoscópio da Vinci Xi está devidamente carregado na Bandeja de Endoscópio da Vinci Xi – Aço Inoxidável (PN 400498) ou na Bandeja de Endoscópio da Vinci Xi – Plástico (PN 400490).
 - Ao usar a Bandeja de Endoscópio da Vinci Xi – Aço Inoxidável (PN 400498), não processe mais de duas bandejas de cada vez, uma em cada prateleira.
 - Ao usar a Bandeja de Endoscópio da Vinci Xi – Plástico (PN 400490), não processe mais de uma bandeja por vez, em qualquer prateleira.

Endoscópio da Vinci Xi: avisos de esterilização (continuação)

	 AVISO • Ao usar o ciclo EXPRESS do ASP STERRAD 100NX, não seguir estas instruções validadas pode resultar em esterilização incompleta, o que pode causar ferimentos ao paciente: – Confirme se o endoscópio da Vinci Xi está devidamente carregado na Bandeja de Endoscópio da Vinci Xi – Aço Inoxidável (PN 400498) ou na Bandeja de Endoscópio da Vinci Xi – Plástico (PN 400490). – Ao usar a Bandeja de Endoscópio da Vinci Xi – Plástico (PN 400490), use sempre filme plástico de esterilização de 63 gramas por metro quadrado (400 de peso) ou mais leve. – Não processe mais do que uma bandeja por vez. – Processe apenas uma bandeja na prateleira inferior. • Ao usar o ciclo DUO do ASP STERRAD 100NX, não seguir estas instruções validadas pode resultar em esterilização incompleta, o que pode causar ferimentos ao paciente: – Confirme se o endoscópio da Vinci Xi está devidamente carregado na Bandeja de Endoscópio da Vinci Xi – Aço Inoxidável (PN 400498). – Não processe mais de duas bandejas de cada vez, uma em cada prateleira.
	 AVISO Ao usar o ciclo SHORT do ASP STERRAD 100S, não seguir estas instruções validadas pode resultar em esterilização incompleta, o que pode causar ferimentos ao paciente: – Confirme se o endoscópio da Vinci Xi está devidamente carregado na Bandeja de Endoscópio da Vinci Xi – Aço Inoxidável (PN 400498) ou na Bandeja de Endoscópio da Vinci Xi – Plástico (PN 400490). – Não processe mais do que uma bandeja por vez. – Processe somente uma bandeja na prateleira superior.

ETAPA 3

Guardar na bandeja

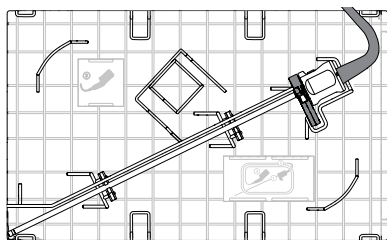
Bandeja de Endoscópio da Vinci 5 PN 400624

**AVISO**

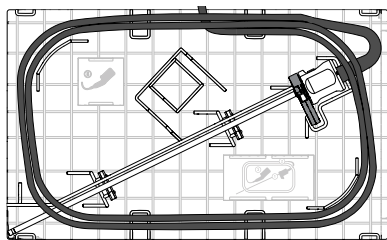
Não coloque nenhum outro item, como instrumentos ou acessórios, nas bandejas de esterilização de endoscópio. O carregamento inadequado do endoscópio pode resultar em esterilização incompleta, que, por sua vez, pode causar lesões ao paciente.

**NOTA**

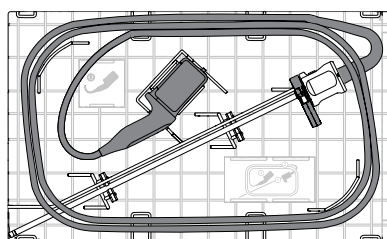
Se estiver usando uma bandeja que não tenha sido fabricada pela Intuitive, consulte as instruções de embalagem do fabricante da bandeja, incluindo cuidados e avisos.

A**POSICIONAR ENDOSCÓPIO**

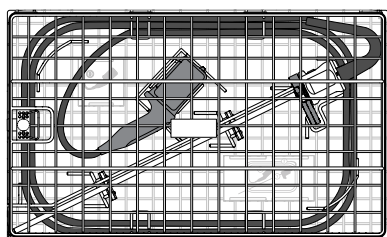
Coloque o endoscópio em posição na bandeja apropriada e limpa. Utilize os ciclos de esterilização validados para assegurar que tenha selecionado a bandeja correta para a máquina e o ciclo de esterilização.

B**ENROLAR CABO**

Enrole o cabo como mostrado para a bandeja.

C**FIXAR CONECTOR**

Coloque o conector na posição correta na bandeja.

D**TRAVAR TAMPA**

Em uma das extremidades da bandeja, enganche a tampa nas alças de metal.

Abaixe a tampa e gire a trava para travá-la no lugar, certificando-se de que o cabo não fique preso.

ETAPA 3 (continuação)

Guardar na bandeja

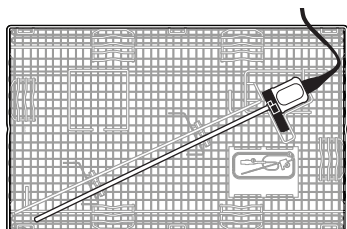
Bandeja de Endoscópio da Vinci Xi – Aço Inoxidável
PN 400498

**AVISO**

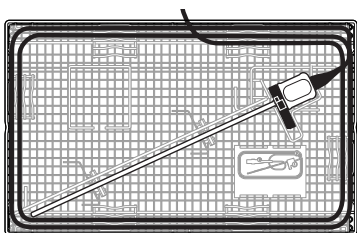
Não coloque nenhum outro item, como instrumentos ou acessórios, nas bandejas de esterilização de endoscópio. O carregamento inadequado do endoscópio pode resultar em esterilização incompleta, que, por sua vez, pode causar lesões ao paciente.

**NOTA**

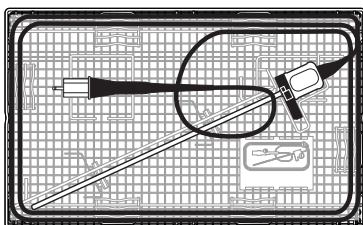
Se estiver usando uma bandeja que não tenha sido fabricada pela Intuitive, consulte as instruções de uso do fabricante da bandeja para ver as instruções de embalagem.

A**POSICIONAR ENDOSCÓPIO**

Coloque o endoscópio em posição na bandeja apropriada e limpa. Utilize os ciclos de esterilização validados para assegurar que tenha selecionado a bandeja correta para a máquina e o ciclo de esterilização.

B**ENROLAR CABO**

Enrole o cabo como mostrado para a bandeja.

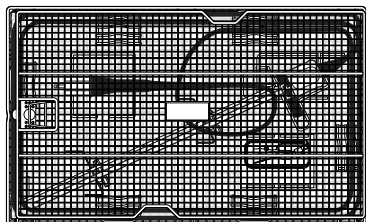
C**FIXAR CONECTOR**

Coloque o conector na posição correta para a bandeja.

ETAPA 3 (continuação)

Guardar na bandeja

Bandeja de Endoscópio
da Vinci Xi - Aço Inoxidável
PN 400498

D**TRAVAR TAMPA**

Coloque a tampa na bandeja e certifique-se de que o cabo não esteja pinçado. Fixe as travas da tampa.

ETAPA 3 (continuação)

Guardar na bandeja

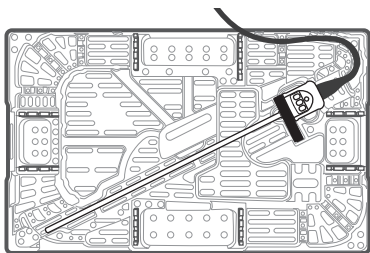
Bandeja de Endoscópio da Vinci Xi – Plástico
PN 400490

**AVISO**

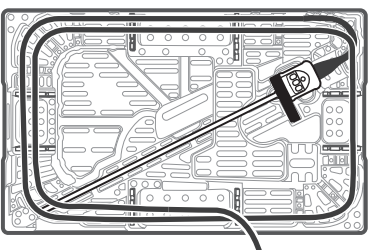
Não coloque nenhum outro item, como instrumentos ou acessórios, nas bandejas de esterilização de endoscópio. O carregamento inadequado do endoscópio pode resultar em esterilização incompleta, que, por sua vez, pode causar lesões ao paciente.

**NOTA**

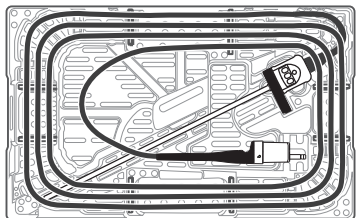
Se estiver usando uma bandeja que não tenha sido fabricada pela Intuitive, consulte as instruções de uso do fabricante da bandeja para ver as instruções de embalagem.

A**POSICIONAR ENDOSCÓPIO**

Coloque o endoscópio em posição na bandeja apropriada e limpa. Utilize os ciclos de esterilização validados para assegurar que tenha selecionado a bandeja correta para a máquina e o ciclo de esterilização.

B**ENROLAR CABO**

Enrole o cabo como mostrado para a bandeja.

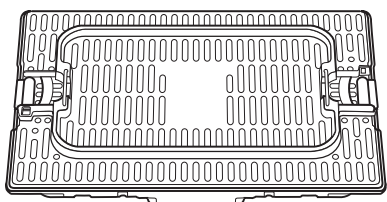
C**FIXAR CONECTOR**

Coloque o conector na posição correta para a bandeja.

ETAPA 3 (continuação)

Guardar na bandeja

Bandeja de Endoscópio
da Vinci Xi - Plástico
PN 400490

D**TRAVAR TAMPA**

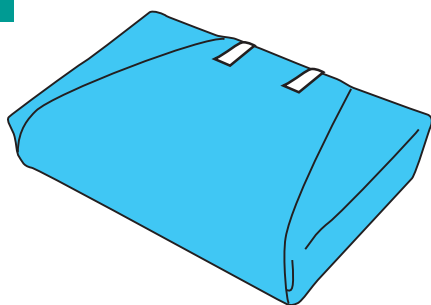
Coloque a tampa na bandeja e certifique-se de que o cabo não esteja pinçado. Fixe as travas da tampa.

ETAPA 4

Embrulhar

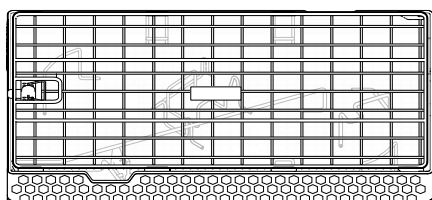
**NOTA**

- Selecione o material para embalar de acordo com a ISO 11607-1.
- A bandeja de esterilização de endoscópio não se destina a manter a esterilidade sozinha. Para manter a esterilidade do dispositivo incluso, a bandeja é destinada ao uso com uma embalagem de esterilização que seja comercializada legalmente e compatível com peróxido de hidrogênio vaporizado.

A**EMBRULHAR BANDEJA**

Envolva a bandeja duas vezes de acordo com as orientações do fabricante do sistema de esterilização.

Ciclos de esterilização validados



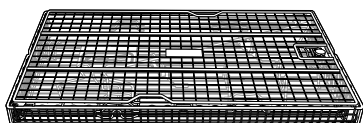
para o Endoscópio da Vinci 5 na
Bandeja de Endoscópio da Vinci 5
(PN 400624)

MÁQUINA DE ESTERILIZAÇÃO	CICLO	CONFIGURAÇÃO DE CARGA	EMBALAGEM DE ESTERILIZAÇÃO¹ (peso máximo)
STERIS V-PRO maX 2	Sem lúmen	Duas bandejas, uma em cada prateleira	Embalagem de esterilização de 87 gramas por metro quadrado (600 de peso)
	Lúmen		
	Flexível		
STERIS V-PRO maX	Sem lúmen	Duas bandejas, uma em cada prateleira	
	Lúmen		
	Flexível		
STERIS V-PRO 1 Plus	Sem lúmen	Duas bandejas, uma em cada prateleira	
	Lúmen		
STERIS V-PRO 1	V-PRO	Duas bandejas, uma em cada prateleira	
ASP STERRAD 100NX	DUO	Duas bandejas, uma em cada prateleira	
	FLEX		
ASP STERRAD 100NX	EXPRESS	Uma bandeja na prateleira inferior	
Steelco PL70/1, PL70/2	Flex	Uma bandeja na prateleira inferior	
Steelco PL130/1, PL130/2	Flex	Duas bandejas, uma em cada prateleira	
LowTem Smart 150/150D	Quick	Duas bandejas, uma em cada prateleira	
LowTem Crystal 120M	Rápido	Uma bandeja na prateleira inferior	
Human MediTek HMTS-142/142D	Modo Endo	Uma bandeja na prateleira inferior	Embalagem de esterilização de 63 gramas por metro quadrado (400 de peso)
Renosem RENO-S Plus	Eco	Duas bandejas, uma em cada prateleira	
Renosem RENO-S 130/130D	Eco	Duas bandejas, uma em cada prateleira	

¹ A Intuitive validou a embalagem dupla com duas folhas individuais da embalagem de esterilização listada.

(continuação)

Ciclos de esterilização validados



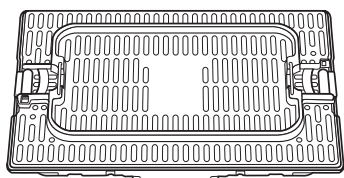
para o Endoscópio da Vinci Xi na Bandeja de Endoscópio da Vinci Xi – Aço Inoxidável (PN 400498)

MÁQUINA DE ESTERILIZAÇÃO	CICLO	CONFIGURAÇÃO DE CARGA	EMBALAGEM DE ESTERILIZAÇÃO¹ (peso máximo)
STERIS V-PRO maX 2	Sem lúmen	Duas bandejas, uma em cada prateleira	Embalagem de esterilização de 87 gramas por metro quadrado (600 de peso)
	Lúmen		
	Flexível		
STERIS V-PRO maX	Sem lúmen	Duas bandejas, uma em cada prateleira	
	Lúmen		
	Flexível		
STERIS V-PRO 1 Plus	Sem lúmen	Duas bandejas, uma em cada prateleira	
	Lúmen		
STERIS V-PRO 1	V-PRO	Duas bandejas, uma em cada prateleira	
ASP STERRAD 100NX	DUO	Duas bandejas, uma em cada prateleira	
	EXPRESS	Uma bandeja na prateleira inferior	
ASP STERRAD 100S	SHORT	Uma bandeja na prateleira superior	
Steelco PL70/1, PL70/2	Flex	Uma bandeja na prateleira inferior	
Steelco PL130/1, PL130/2	Flex	Duas bandejas, uma em cada prateleira	
LowTem Smart 150/150D	Quick	Duas bandejas, uma em cada prateleira	
LowTem Crystal 120M	Quick	Uma bandeja na prateleira inferior	
	Special	Uma bandeja na prateleira inferior	Embalagem de esterilização de 63 gramas por metro quadrado (400 de peso)
Getinge Stericool A110, A160	Fast	Uma bandeja na prateleira inferior	
Human MediTek HMTS-142/142D	Modo Endo	Uma bandeja na prateleira inferior	
Renosem RENO-S Plus	Eco	Duas bandejas, uma em cada prateleira	
Renosem RENO-S 130/130D	Eco	Duas bandejas, uma em cada prateleira	

¹ A Intuitive validou a embalagem dupla com duas folhas individuais da embalagem de esterilização listada.

(continuação)

Ciclos de esterilização validados



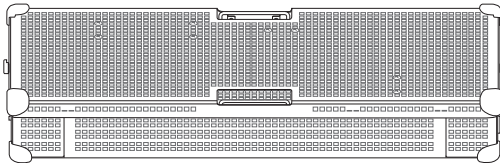
para o Endoscópio da Vinci Xi na Bandeja de Endoscópio da Vinci Xi - Plástico (PN 400490)

MÁQUINA DE ESTERILIZAÇÃO	CICLO	CONFIGURAÇÃO DE CARGA	EMBALAGEM DE ESTERILIZAÇÃO¹ (peso máximo)
STERIS V-PRO maX 2	Sem lúmen	Uma bandeja em qualquer prateleira	Embalagem de esterilização de 87 gramas por metro quadrado (600 de peso)
	Lúmen		
	Flexível		
STERIS V-PRO maX	Sem lúmen	Uma bandeja em qualquer prateleira	
	Lúmen		
	Flexível		
STERIS V-PRO 1 Plus	Sem lúmen	Uma bandeja em qualquer prateleira	
	Lúmen		
STERIS V-PRO 1	V-PRO	Uma bandeja em qualquer prateleira	
ASP STERRAD 100S	SHORT	Uma bandeja na prateleira superior	
ASP STERRAD 100NX	EXPRESS	Uma bandeja na prateleira inferior	Embalagem de esterilização de 63 gramas por metro quadrado (400 de peso)

1 A Intuitive validou a embalagem dupla com duas folhas individuais da embalagem de esterilização listada.

(continuação)

Ciclos de esterilização validados



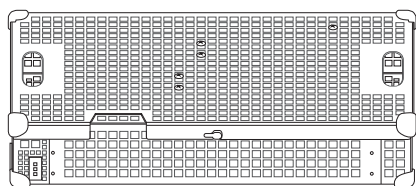
Endoscópios da Vinci Xi na bandeja de esterilização de endoscópio da Summit Medical (PN OM-1000-MA)

MÁQUINA DE ESTERILIZAÇÃO	CICLO	CONFIGURAÇÃO DE CARGA	EMBALAGEM DE ESTERILIZAÇÃO ¹ (peso máximo)
Matachana 130HPO	RAPID	Uma bandeja na prateleira superior	Embalagem de esterilização de 63 gramas por metro quadrado (400 de peso)

1 A Intuitive validou a embalagem dupla com duas folhas individuais da embalagem de esterilização listada.

(continuação)

Ciclos de esterilização validados



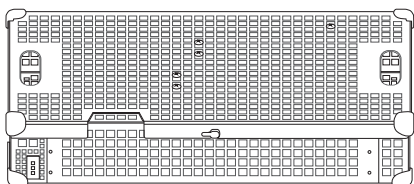
Endoscópios da Vinci 5 na bandeja da Summit Medical (PN INS-8930-R)

MÁQUINA DE ESTERILIZAÇÃO	CICLO	CONFIGURAÇÃO DE CARGA	EMBALAGEM DE ESTERILIZAÇÃO¹ (peso máximo)
STERIS V-PRO maX 2	Sem lúmen	Duas bandejas, uma em cada prateleira	Embalagem de esterilização de 87 gramas por metro quadrado (600 de peso)
	Lúmen		
	Flexível		
STERIS V-PRO maX	Sem lúmen	Duas bandejas, uma em cada prateleira	
	Lúmen		
	Flexível		
STERIS V-PRO 1 Plus	Sem lúmen	Duas bandejas, uma em cada prateleira	
	Lúmen		
STERIS V-PRO 1	V-PRO	Duas bandejas, uma em cada prateleira	
ASP STERRAD 100NX	DUO	Duas bandejas, uma em cada prateleira	
	FLEX		
ASP STERRAD 100NX	EXPRESS	Uma bandeja na prateleira inferior	
ASP STERRAD 100S	SHORT	Uma bandeja em qualquer prateleira	
Steelco PL70/1, PL70/2	Flex	Uma bandeja na prateleira inferior	
Steelco PL130/1, PL130/2	Flex	Duas bandejas, uma em cada prateleira	
LowTem Smart 150/150D	Quick	Duas bandejas, uma em cada prateleira	
LowTem Crystal 120M	Rápido	Uma bandeja na prateleira inferior	
Human MediTek HMTS-142/142D	Modo Endo	Uma bandeja na prateleira inferior	Embalagem de esterilização de 63 gramas por metro quadrado (400 de peso)
Renosem RENO-S Plus	Eco	Duas bandejas, uma em cada prateleira	
Renosem RENO-S 130/130D	Eco	Duas bandejas, uma em cada prateleira	

¹ A Intuitive validou a embalagem dupla com duas folhas individuais da embalagem de esterilização listada.

(continuação)

Ciclos de esterilização validados



Endoscópios da Vinci Xi na bandeja da Summit Medical (PN INS-8930-R)

MÁQUINA DE ESTERILIZAÇÃO	CICLO	CONFIGURAÇÃO DE CARGA	EMBALAGEM DE ESTERILIZAÇÃO¹ (peso máximo)
STERIS V-PRO maX 2	Sem lúmen	Duas bandejas, uma em cada prateleira	Embalagem de esterilização de 87 gramas por metro quadrado (600 de peso)
	Lúmen		
	Flexível		
STERIS V-PRO maX	Sem lúmen	Duas bandejas, uma em cada prateleira	
	Lúmen		
	Flexível		
STERIS V-PRO 1 Plus	Sem lúmen	Duas bandejas, uma em cada prateleira	
	Lúmen		
STERIS V-PRO 1	V-PRO	Duas bandejas, uma em cada prateleira	
ASP STERRAD 100NX	DUO	Duas bandejas, uma em cada prateleira	
ASP STERRAD 100NX	EXPRESS	Uma bandeja na prateleira inferior	
ASP STERRAD 100S	SHORT	Uma bandeja em qualquer prateleira	
Steelco PL70/1, PL70/2	Flex	Uma bandeja na prateleira inferior	
Steelco PL130/1, PL130/2	Flex	Duas bandejas, uma em cada prateleira	
LowTem Smart 150/150D	Quick	Duas bandejas, uma em cada prateleira	
LowTem Crystal 120M	Rápido	Uma bandeja na prateleira inferior	
Human MediTek HMTS-142/142D	Modo Endo	Uma bandeja na prateleira inferior	Embalagem de esterilização de 63 gramas por metro quadrado (400 de peso)
Renosem RENO-S Plus	Eco	Duas bandejas, uma em cada prateleira	
Renosem RENO-S 130/130D	Eco	Duas bandejas, uma em cada prateleira	

1 A Intuitive validou a embalagem dupla com duas folhas individuais da embalagem de esterilização listada.

(continuação)

Ciclos de esterilização validados

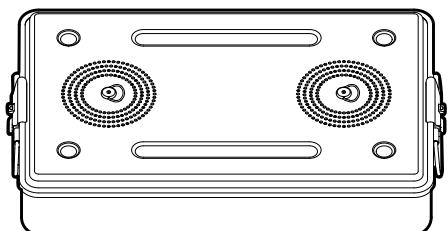
Endoscópios da Vinci Xi na bandeja de esterilização
do endoscópio da Vinci Xi da Matachana
(PN 98328,5)

MÁQUINA DE ESTERILIZAÇÃO	CICLO	CONFIGURAÇÃO DE CARGA	EMBALAGEM DE ESTERILIZAÇÃO ¹ (peso máximo)
Matachana 130HPO	RAPID	Uma bandeja na prateleira superior	Embalagem de esterilização de 63 gramas por metro quadrado (400 de peso)

1 A Intuitive validou a embalagem dupla com duas folhas individuais da embalagem de esterilização listada.

(continuação)

Ciclos de esterilização validados



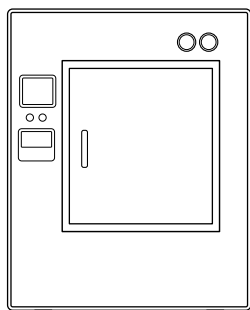
Endoscópios da Vinci 5 e da Vinci Xi em recipiente da Case Medical
(recipiente: PN SC05WG, inserto: PN YNB1009O21H)

MÁQUINA DE ESTERILIZAÇÃO	CICLO	CONFIGURAÇÃO DE CARGA
STERIS V-PRO maX 2	Sem lúmen	Dois recipientes, um em cada prateleira
	Lúmen	
	Flexível	
STERIS V-PRO maX	Sem lúmen	Dois recipientes, um em cada prateleira
	Lúmen	
	Flexível	
STERIS V-PRO 1 Plus	Sem lúmen	Dois recipientes, um em cada prateleira
	Lúmen	
STERIS V-PRO 1	V-PRO	Dois recipientes, um em cada prateleira
ASP STERRAD 100NX	DUO	Um recipiente em qualquer prateleira
ASP STERRAD 100NX	EXPRESS	Um recipiente na prateleira inferior

ETAPA 5

Esterilizar

A

**ESTERILIZAR**

Esterilize usando os ciclos de esterilização validados.

Consulte as tabelas em “Ciclos de esterilização validados” na página 80 até a página 87.

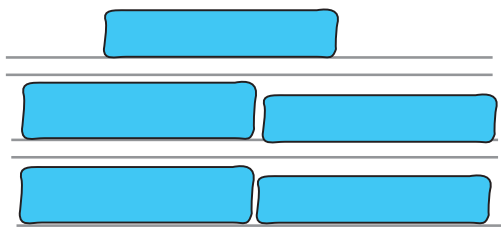
ETAPA 6

Armazenar

 em local limpo e seco**AVISO**

- Manuseie os dispositivos esterilizados com cuidado e monitore a embalagem quanto a danos (por exemplo, furos, rasgos, abrasão) de acordo com a política do hospital. Danos na embalagem de proteção ou no sistema de barreira estéril podem causar lesões ao paciente.
- Armazene os dispositivos esterilizados num local limpo e seco para evitar contaminação. Dispositivos contaminados podem causar lesões ao paciente.

A

**ARMAZENAR**

Armazene o dispositivo esterilizado num local limpo e seco.

Apêndice A

Informações suplementares

Endoscópios

NÚMEROS DE PEÇA da Vinci® 5	DESCRIÇÃO DO PRODUTO	NÚMERO DE USOS	NÚMERO DE CICLOS DE REPROCESSAMENTO
470066	da Vinci 5 Endoscope, 0° (Endoscópio da Vinci 5, 0°)	N/A	N/A
470067	da Vinci 5 Endoscope, 30° (Endoscópio da Vinci 5, 30°)		

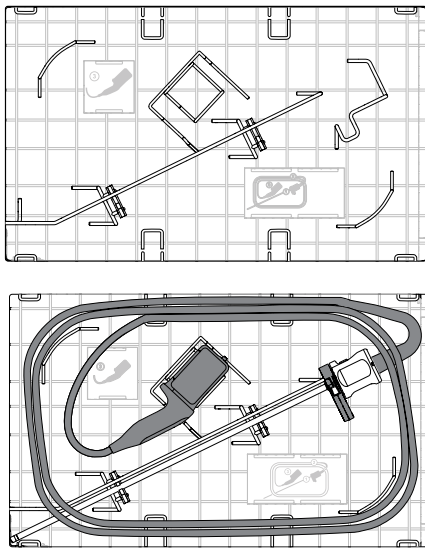
NÚMERO DE PEÇA da Vinci Xi	DESCRIÇÃO DO PRODUTO	NÚMERO DE USOS	NÚMERO DE CICLOS DE REPROCESSAMENTO
470056	8 mm Endoscope Plus, 0° (Endoscópio Plus de 8 mm, 0°)	N/A	N/A
470057	8 mm Endoscope Plus, 30° (Endoscópio Plus de 8 mm, 30°)		

Bandejas de endoscópio



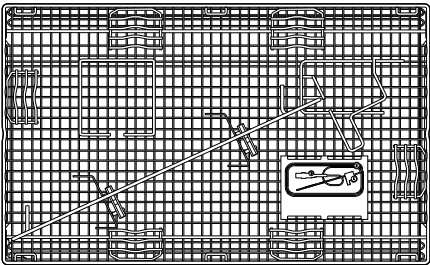
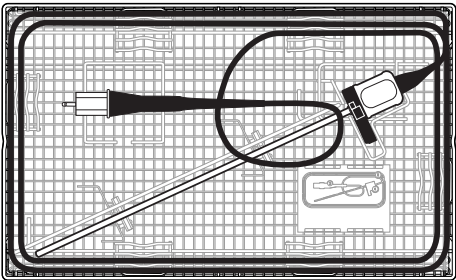
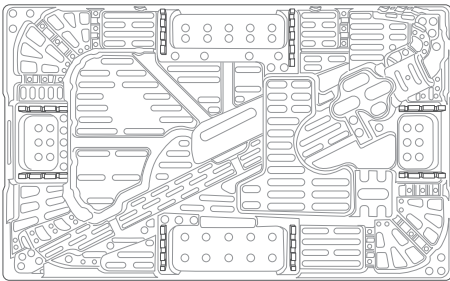
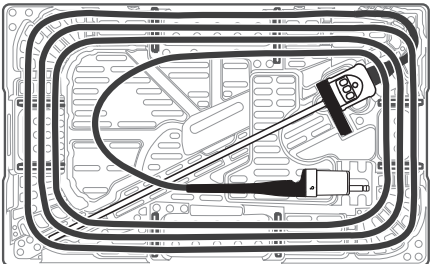
NOTA

- Podem ser usados outros recipientes e bandejas de esterilização. Use apenas recipientes e bandejas de esterilização que sejam legalmente comercializados e estejam validados para uso com produtos Intuitive da Vinci.
- A eficácia de esterilização foi validada com as bandejas e recipientes mostrados no Apêndice. O uso de outras bandejas e recipientes é de responsabilidade do hospital ou clínica. Observe as regulamentações aplicáveis ao seu país.

FABRICANTE E NÚMERO DE PEÇA	DESCRIÇÃO DO PRODUTO	ILUSTRAÇÕES DA BANDEJA	ENDOSCÓPIOS COMPATÍVEIS
Intuitive™ PN 400624	da Vinci 5 Endoscope Tray (stainless steel) (Bandeja de Endoscópio da Vinci 5 [aço inoxidável])		Endoscópios da Vinci 5

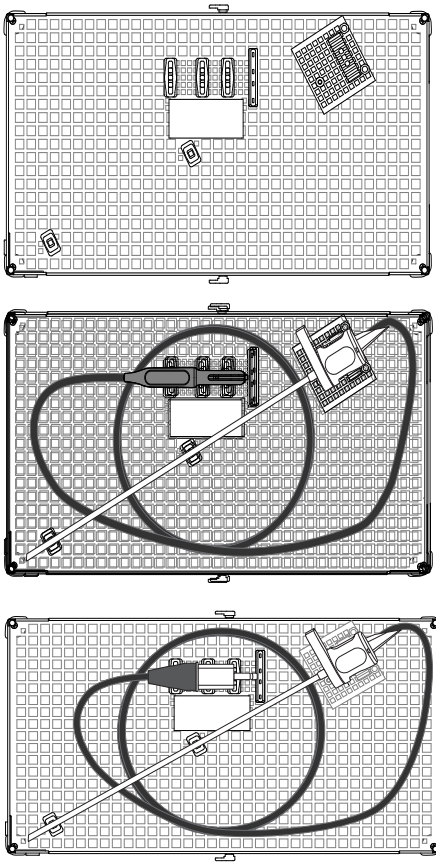
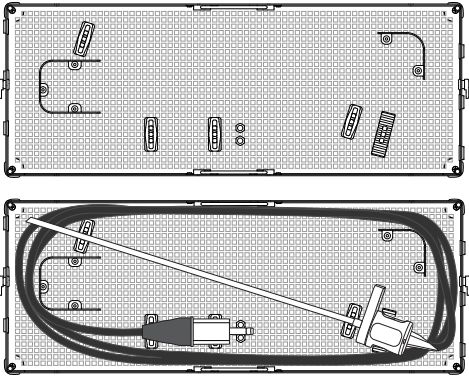
(continuação)

Bandejas de endoscópio

FABRICANTE E NÚMERO DE PEÇA	DESCRIÇÃO DO PRODUTO	ILUSTRAÇÕES DA BANDEJA	ENDOSCÓPIOS COMPATÍVEIS
Intuitive 400498	8 mm Endoscope Sterilization Tray (Stainless Steel) (Bandeja de Esterilização de Endoscópio de 8 mm [Aço Inoxidável])	 	Endoscópios da Vinci Xi
Intuitive 400490	8 mm Endoscope Sterilization Tray (Plastic) (Bandeja de Esterilização de Endoscópio de 8 mm [Plástico])	 	Endoscópios da Vinci Xi

(continuação)

Bandejas de endoscópio

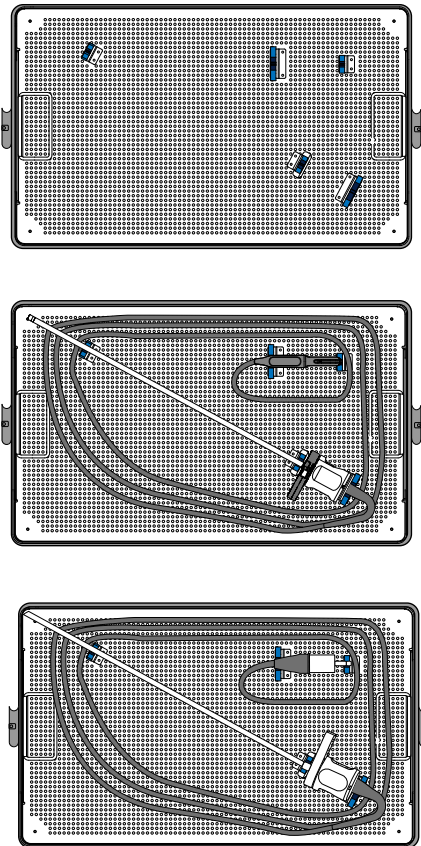
FABRICANTE E NÚMERO DE PEÇA	DESCRIÇÃO DO PRODUTO	ILUSTRAÇÕES DA BANDEJA	ENDOSCÓPIOS COMPATÍVEIS
Summit Medical INS-8930-R	Single Scope Tray (Bandeja de Endoscópio Único)		Endoscópios da Vinci 5 e da Vinci Xi
Summit Medical OM-1000-MA	Endoscope Sterilization Tray, Matachana (Bandeja de Esterilização de Endoscópio, Matachana)		Endoscópios da Vinci Xi

(continuação)

Bandejas de endoscópio

FABRICANTE E NÚMERO DE PEÇA	DESCRIÇÃO DO PRODUTO	ILUSTRAÇÕES DA BANDEJA	ENDOSCÓPIOS COMPATÍVEIS
Matachana PN 98328.5	da Vinci Xi Endoscope Sterilization Tray (Bandeja de Esterilização de Endoscópio da Vinci Xi)	Consulte as instruções do fabricante para a ilustração da bandeja.	Endoscópios da Vinci Xi

Recipiente de endoscópio

FABRICANTE E NÚMERO DE PEÇA	DESCRIÇÃO DO PRODUTO	ILUSTRAÇÕES DO RECIPIENTE	ENDOSCÓPIOS COMPATÍVEIS
Case Medical (Recipiente: PN SC05WG) (Inserto: PN YNB1009O21H)	Sterilization Container for da Vinci Endoscope (Recipiente de Esterilização para Endoscópio da Vinci)		Endoscópios da Vinci 5 e da Vinci Xi

Matriz de compatibilidade



AVISO

Utilize apenas máquinas, parâmetros e ciclos de esterilização validados e cumpra as instruções na sua totalidade. Quaisquer outros ciclos e parâmetros não foram validados e podem danificar o dispositivo ou resultar em uma esterilização incompleta, o que poderá causar lesões ao paciente.



NOTA

- Podem ser usados outros recipientes e bandejas de esterilização. Use apenas recipientes e bandejas de esterilização que sejam legalmente comercializados e estejam validados para uso com produtos Intuitive da Vinci®.
- A eficácia de esterilização foi validada com as bandejas e recipientes mostrados no Apêndice. O uso de outras bandejas e recipientes é de responsabilidade do hospital ou clínica. Observe as regulamentações aplicáveis ao seu país.

Os processos abaixo tiveram sua eficácia (limpeza e esterilização) e compatibilidade (o processo não danifica o produto) validadas.

DISPOSITIVO	LIMPEZA	DESINFECÇÃO	ESTERILIZAÇÃO
Endoscópios da Vinci 5	• Manual (não compatível com banho ultrassônico) • Automático	Química (opcional) Térmica (opcional)	Esterilização a baixa temperatura (consulte "Ciclos de esterilização validados" na página 80-página 87.)
Bandeja de Endoscópio da Vinci 5	• Manual (não compatível com banho ultrassônico) • Automático	Térmica (opcional)	Esterilização a baixa temperatura (consulte "Ciclos de esterilização validados" na página 80.)

(continuação)

Matriz de compatibilidade

DISPOSITIVO	LIMPEZA	DESINFECÇÃO	ESTERILIZAÇÃO
Endoscópios de 8 mm da Vinci Xi	- Manual (não compatível com banho ultrassônico) - Automático	Química (opcional) Térmica (opcional)	Esterilização a baixa temperatura (consulte "Ciclos de esterilização validados" na página 80–página 87.)
Bandeja de Endoscópio da Vinci Xi – Aço Inoxidável (PN 400498)	- Manual (não compatível com banho ultrassônico) - Automático	Térmica (opcional)	Esterilização a baixa temperatura (consulte "Ciclos de esterilização validados" na página 80.)
Bandeja de Endoscópio da Vinci Xi – Plástico (PN 400490)	- Manual (não compatível com banho ultrassônico) - Automático (sem endoscópio)	Térmica (opcional)	Esterilização a baixa temperatura (consulte "Ciclos de esterilização validados" na página 82.)

Parâmetros para lavadora desinfetadora

**NOTA**

- Use apenas lavadoras desinfetadoras que tenham sido validadas de acordo com a ISO 15883.
- Não reprocesse endoscópios da Vinci usando temperaturas superiores a 95 °C (203 °F). Não seguir esta orientação pode resultar em danos ao endoscópio.
- A limpeza automática para endoscópios da Vinci 5 deve ser realizada usando a Bandeja de Endoscópio da Vinci 5 (PN 400624) e o Conjunto de Conectores para Lavadora Desinfetadora do Endoscópio (PN 400482) projetados para o endoscópio da Vinci 5.
- A limpeza automática para endoscópios da Vinci Xi deve ser realizada usando a Bandeja de Endoscópio da Vinci Xi - Aço Inoxidável (PN 400498) e o Conjunto de Conectores para Lavadora Desinfetadora do Endoscópio (PN 400482) projetados para o endoscópio da Vinci Xi.
- Se a bandeja de reprocessamento e o conjunto de conectores não se encaixarem na lavadora desinfetadora, entre em contato com o fabricante da lavadora desinfetadora para determinar se há outras soluções validadas disponíveis.

(continuação)

Parâmetros para lavadora desinfetadora

Tabela de parâmetros validados de lavadora desinfetadora

Os parâmetros validados de lavadora desinfetadora são mostrados na tabela abaixo.

Os conjuntos de conectores de reprocessamento precisam ser conectados a um encaixe Luer na lavadora desinfetadora.

ETAPA	DESCRIÇÃO	PARÂMETROS TÍPICOS	COMENTÁRIOS
1	Pré-lavar	Água fria (baixa temperatura) por 1-5 minutos	Opcional
2	Lavar	Lavagem com detergente por 10-30 minutos	Use a concentração do detergente e a faixa de temperatura recomendadas pelo fabricante do detergente
3	Enxaguar	2-5 minutos com água	• Água fria ou aquecida • Qualidade da água: água DI ou RO é opcional
4	Desinfecção térmica	Tempo e temperatura para atingir A_0 de pelo menos 600-3000 conforme as diretrizes regionais	Recomenda-se água de alta pureza
5	Secar	Variam	O tempo e a temperatura de secagem variam dependendo do equipamento e da configuração de carga.

Bibliografia

Processamento de produtos de saúde – Informações a serem fornecidas pelo fabricante para processamento de dispositivos médicos. – Parte 1: Dispositivos médicos críticos e semicríticos. ISO 17664-1

Lavadoras desinfetadoras. Parte 1: Requisitos gerais, termos e definições e testes. ISO 15883-1.

